

St. Petersburg Digest

Les Clefs d'Or Russia



ЛЮБОВЬ К ГОРОДУ — ЛЮБОВЬ К ЖИЗНИ // TO LOVE THE CITY — TO LOVE LIFE

III (VII) • ОСЕНЬ // AUTUMN 2019



РУ

СОМОВ В РУССКОМ МУЗЕЕ
СЕРГЕЙ ПЕРЕГУДОВ, ВЕРА МАРТЫНОВ,
АЛЁНА МЕЛЬНИКОВА
ЛУЧШИЕ ЗАВТРАКИ В ГОРОДЕ

EN

SOMOV IN THE RUSSIAN MUSEUM
SERGEY PEREGUDOV, VERA MARTYNOV,
ALENA MELNIKOVA
THE BEST BREAKFASTS IN THE CITY



ESCADA

#RITA♥ESCADA

Bolshoy pr. PS, 51, +7 812 418 21 12
 Grand Palace boutique gallery, Nevsky pr. 44 / Italiyanskaya st., 15, +7 812 449 94 21
 Nevsky pr., 137, +7 812 418 21 00

WWW.ESCDSPB.RU

СПБ.Д СОДЕРЖАНИЕ // CONTENTS

Город // The City	Новости	News	6
Золотые ключи консьержей Les Clefs D'Or	Город огней	The City of Lights	10
Музеи // Museums	Выставки	Exhibitions	12
	Сомов в Русском музее	Somov in the Russian Museum	16
Театр и музыка Theatre & Music	● Афиша. Сцена	What's on. The Stage	18
	Новый сезон Мариинского театра	A new season at the Mariinsky Theatre	20
	187 сезон Михайловского театра	Mikhailovsky Theatre 187 th season	22
	Международная неделя консерваторий	International Conservatory Week	24
	Театральная олимпиада в Петербурге	Theatre Olympics in St. Petersburg	26
	Филармония им. Д.Д. Шостаковича открывает сезон	Philharmonic Season Opening	28
Персона // Persona	Сергей Перегудов	Sergey Peregudov	30
Рестораны // Restaurants	Лунный фестиваль в AZIA	The Moon Festival in AZIA	42
	Алёна Мельникова	Alena Melnikova	44
	Лучшие завтраки в городе	The best breakfasts in the city	50
	● Рестораны Петербурга	Restaurants in St. Petersburg	52
Искусство // Art	Вера Мартынов	Vera Martynov	54
Бары // Bars	Xander bar	Xander bar	64
	● Бары Петербурга	Bars in St. Petersburg	65
Дети // Kids	Музей Фаберже для детей	The Fabergé Museum for Kids	66
	Магазины, музеи, театры, рестораны для детей	Museums, Theatres, Stores, Restaurants for kids	67
Шопинг // Shopping	Au Pont Rouge	Au Pont Rouge	68
Спорт // Sports	Большой баскетбол приходит в Петербург	Big basketball is coming to St. Petersburg	70

☰ Список

St. Petersburg Digest

ЛЮБОВЬ К ГОРОДУ — ЛЮБОВЬ К ЖИЗНИ // TO LOVE THE CITY — TO LOVE LIFE

VII • ОСЕНЬ //AUTUMN 19

СПБ.Д

Главный редактор
Ирада Михайлова
stpetersburgdigest@gmail.com

Шеф-редактор
Динара Белоус

Редакция
Александр Мануйлов
Наталья Емельяненко
Елена Батова

Переводчики
Екатерина Бадамшина
Люба Донская

Корректоры
Люба Донская

Дизайн, верстка
Ян Зарецкий

Фотограф
Даниил Рабовский

Над номером работали
Ольга Качалова
Екатерина Шипиль
Наталья Мошкина
Борис Михайлов

SPB.D

Editor-in-chief
Irada Mikhailova
stpetersburgdigest@gmail.com

Editorial Director
Dinara Belous

Editorial Office
Alexandr Manuylov
Natalia Emelianenko
Elena Batova

Translators
Ekaterina Badamshina
Luba Donskaya

Proofreaders
Luba Donskaya

Design & Layout
Yan Zaretsky

Photographer
Daniil Rabovsky

Contributors
Olga Kachalova
Ekaterina Shipil
Natalya Moshkina
Boris Mikhailov

Les Clefs d'Or Russia



Обложка // Cover



Фото на обложке // Cover Photo
Александринский театр
Alexandrinsky Theater

Фотограф // Photo
Сергей Богомяко
Sergey Bogomyako

16+

О журнале
“St. Petersburg Digest” № 02 2019
Дата выхода в свет 1 июня 2019 г.
Тираж: 7000 экземпляров
© Все права защищены

Учредитель и издатель
ООО «ПРОсервис», 193312,
г. Санкт-Петербург, ул. Чудновского,
Дом 6, к. 2, кв. 205.

Редакция
ООО «ПРОсервис», 193312,
г. Санкт-Петербург, ул. Чудновского,
Дом 6, к. 2, кв. 205.
+7 921 915-22-47
stpetersburgdigest@gmail.com

Шрифты
Kazimir, Brioni Pro, Brioni Sans Pro,
Marlene Grande, TT Tsars

Печать
ООО «Типографский комплекс «Девиз» 195027,
Санкт-Петербург, ул. Якорная, д. 10,
корпус 2, литер А, помещение 44
Тираж 7000 экз. Заказ № ТД-5210

Свидетельство о регистрации средств массовой информации ПИ № ФС 77-72353 от 14 февраля 2018 г., выдано Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций (РОСКОМНАДЗОР).

Распространяется бесплатно. Редакция не несет ответственность за информацию, содержащуюся в рекламных материалах, опубликованных в журнале «St. Petersburg Digest». Мнение редакции может не совпадать с мнением авторов.

Grand Palace boutique gallery,
Nevsky pr. 44 / Italyanskaya st., 15
+7 812 449 95 50

Bolshoy pr. PS, 48
+7 812 449 84 43



Слово редактора Editorial

Главный редактор // Editor-in-chief
Ирада Михайлова // Irada Mikhailova

Место // Venue
So Sofitel

Haïr
Евгений Рафальчук // Evgeny Rafalchuk
(Park by Osipchuk)

Look
Escada

Фото // Photo
Даниил Рабовский // Daniil Rabovsky

MUA
Анна Смирнова // Anna Smirnova



Год театра, друзья. Театральная олимпиада вышла далеко за пределы Петербурга, а в нашем городе приобрела формат манифеста. Надо идти. С нетерпением ждём «Процесс» Кристиана Люпы на сцене Александринского театра в самом начале сентября, всего два дня можно будет увидеть творение классика польского театра в Петербурге. Свои премьеры тоже не разочаруют – театр Ленсовета откроет сезон «Пиковой дамой» в постановке Евгении Сафоновой. И если кто-то скажет: «это, матушка, несосно» – не принимайте буквально, это цитата. Поклонники балета тоже могут ликовать. Михайловский открывает сезон долгожданной «Баядеркой» в хореографии Начо Дуато, Диана Вишнева представит новую программу в Мариинском, а в БКЗ будет танцевать Сергей Полунин.

А герои петербургской гастрономической сцены заслуживают особенных аплодисментов. Команды Дмитрия Блинова (Duo Band) и Матильды Шнуровой (Cococo) заняли достойные места в мировых ресторанных рейтингах, с чем их сердечно поздравляем и спешим познакомиться с новинками в их меню. Осень – не повод для грусти!

СПБ.Д

It's the year of the theatre, my friends. The Theatre Olympics have taken Petersburg by storm and it has spread far beyond the city's boundaries. We can't wait for Krystian Lupa's *The Trial* to be performed on the stage of the Alexandrinsky Theatre right at the beginning of September, you will have just two days to watch this creation of classical Polish theatre in Petersburg. Our homegrown premiers will also not disappoint, the Lensoviet Theatre is opening the season with *The Queen of Spades*, directed by Yevgeniya Safonova. And if someone says "It is intolerable, my dear" to you, don't take it literally, it is merely a quote. Ballet lovers, don't despair; the Mikhailovsky Theatre is opening the season with the long-awaited *La Bayadère*, choreographed by Nacho Duato, Diana Vishneva will present a new programme in the Mariinsky Theatre and Sergei Polunin will dance in the Grand Concert Hall Oktyabrsky.

The stars of the gastronomy scene have earned a special round of applause; the teams of Dima Blinov (Duo Band) and Matilda Shnurova (Cococo) have both attained respectable places on the world restaurant rankings. We would like to give them hearty congratulations and we will be rushing to try the new dishes on their menus. There is no excuse to be gloomy just because it's Autumn!

СПБ.Д



NEW ARRIVALS*

INCREDIBLE SHOPPING IN MOSCOW AND SAINT PETERSBURG
WITH DISCOUNTS UP TO 70% ALL YEAR ROUND

НЕЗАБЫВАЕМЫЙ ШОПИНГ В МОСКВЕ И САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ
СО СКИДКАМИ ДО 70% КРУГЛЫЙ ГОД

BALDININI · BOGGI · BOGNER · BORK · BOSCO OUTLET · BOSS · CALVIN KLEIN · FREYWILLE · FURLA · LACOSTE · L'OCCITANE
MAJE · MARELLA · MICHAEL KORS · PANDORA · RENDEZ-VOUS · SAMSONITE · SANDRO · TISSOT · TOUS · ЦУМ ДИСКОНТ

Tax Free is now available at Outlet Village Belaya Dacha***

 **OUTLET VILLAGE****
BELAYA DACHA · PULKOVO

www.ovbelayadacha.com · www.ovpulkovo.com

РЕКЛАМА *НОВЫЕ ПОСТУПЛЕНИЯ **АУТЛЕТ-ГОРОДОК ***ВОЗВРАТ НДС ТЕПЕРЬ ДЕЙСТВУЕТ В OUTLET VILLAGE БЕЛАЯ ДАЧА

НОВОСТИ News

Кино в «Ленинград Центре» Leningrad Centre Cinema

Кинозал «Ленинград Центр» — новая площадка Северной столицы. Здесь с 2018 года открыт кинотеатр, специализирующийся на премьерных показах, фильмах на языке оригинала, качественном старом и современном кино. Так, в начале осени, уже ставший культовым «Однажды в Голливуде...» будет демонстрироваться без перевода — прекрасная возможность услышать голоса Брэда Питта и Леонардо ДиКаприо, а 22 сентября пройдет уникальный показ в театральном формате киноклассики «Унесенные ветром». Кроме того, для знатоков и всех, кто хочет приобщиться к мировой культуре «Ленинград Центр» проводит прямые трансляции популярных спектаклей из европейских и американских театров, концертов рок-исполнителей, а также на постоянной основе показывает фильмы об искусстве. Например, в сентябре это будет «Жизель» знаменитого британского танцовщика и хореографа Акрама Хана, в начале октября запланирован показ нового фильма о Леонардо да Винчи.

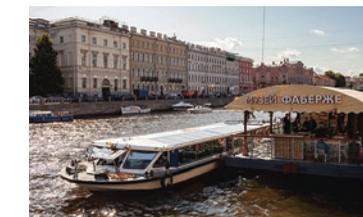
The Leningrad Centre's cinema hall is the new playground of the Northern capital. Since its opening in 2018, the cinema has been specialising in the screening of premiers, films in their original languages as well as good quality old and new films. At the beginning of autumn, the already iconic *Once Upon a Time in Hollywood* will be shown without any translation, keeping Brad Pitt's and Leonardo DiCaprio's real voices, and on the 22nd of September, there will be a unique screening of the classic film *Gone with the Wind* in a theatrical style. Furthermore, for the connoisseurs and those who want to join in on the global culture, the Leningrad Centre will be streaming popular theatre performances from European and American theatres and rock concerts live. There will also be screenings of films about the arts on an ongoing basis: for example, in September, it will be the famous British dancer's and choreographer's, Akram Khan's *Giselle*, while in October, a screening of a new film about Leonardo da Vinci is planned.



Время шопинга Let's Go Shopping

Сентябрь — время задуматься об обновлении гардероба и подготовиться к холодной погоде. Все необходимое для осеннего сезона можно найти в Outlet Village Белая Дача и Outlet Village Пулково. В магазинах торгового комплекса уже появились новые поступления — верхняя одежда, теплая обувь, уютные свитера и многое другое от любимых брендов. А постоянные скидки до 70% и специальные акции сделают шопинг по-настоящему выгодным. Создайте образ для любой ситуации — прогулки в солнечный выходной день, важной деловой встречи или ужина в ресторане.

September is the time to think about updating the wardrobe and get ready for cold weather. Everything you need for the autumn season can be found in Outlet Village Belaya Dacha and Outlet Village Pulkovo. New arrivals have already appeared in the department stores of the shopping centre — outerwear, warm shoes, cosy sweaters and much more from your favourite brands. Regular discounts of up to 70% and special promotions will make shopping truly profitable. Create an image for any situation — a walk on a sunny day off, an important business meeting or dinner in a nice restaurant.



Петербург Фаберже St. Petersburg of Fabergé

Один из самых светских причалов Петербурга — причал Музея Фаберже — работает до окончания сезона навигации, а значит еще можно успеть насладиться лучшими городскими видами с воды!

Захватывающее путешествие по рекам и каналам Петербурга на современных теплоходах проходит по трем легендарным водоемам — Фонтанке, Мойке и Неве. Маршрут экскурсий проложен мимо мест, связанных с жизнью и творчеством Фаберже, и дворцов его именитых заказчиков — представителей императорской фамилии, аристократии и известных деятелей искусств.

One of the most beautiful piers in the city — Fabergé Museum Pier — works till the end of navigation period. That means it's time to see fascinating St. Petersburg from the water!

Exciting boat tour along rivers and canals onboard the comfortable ship includes sailing in the Fontanka river, Moika river and Neva river. This route shows the guests some places, that were connected with life and work of Karl Fabergé, the palaces of his famous customers — the Emperor family members, noble people and outstanding personalities.

MASTERS SPB VS MASTERS MOSCOW

Уже в сентябре в Школе Masters начинаются более 25 курсов по изобразительному искусству разных периодов, истории музыки, кино, литературе, психологии и философии с ведущими преподавателям нашего города, а также две годовые программы дополнительного образования «История Искусств» и «Арт-Менеджмент».

1 октября Школа Masters запускает годовую программу по истории искусств на базе академии бизнеса RMA в Москве,

в программе будут участвовать как петербургские преподаватели, так и лекторы из Пушкинского музея, Высшей Школы Экономики, Третьяковской Галереи и РГГУ.

Также планируется запустить краткосрочные курсы по истории искусств разных периодов, музыке, декоративно-прикладному искусству и проводить экскурсии и прогулки по примеру того, как это делается в Петербурге.

Совместная лекционная программа Электротeatра Станиславский и Школы Masters «Fin

de siècle» посвящена исследованию феномена позднесоветского андеграундного искусства. Лекторами курса станут ведущие российские искусствоведы и арт-критики обеих столиц – специалисты по истории искусства, театра, музыки и кино. Старт программы – 1 октября.

Также в этом году школа Masters организует дискуссии в рамках ярмарки современного искусства COSMOSCOW, темой которой станет тема экспертизы и экспертности в искусстве.



More than 25 courses, including Fine Arts of Different Periods, History of Music, Cinema, Literature, Psychology, Philosophy, as well as two annual additional education programs of Art History and Art Management, presented by leading lecturers of our city, begin at the Masters School.

On October 1, Masters School launches an annual program on the history of art at the RMA Academy of Business in Moscow. Both St. Petersburg teachers and lecturers

from the Pushkin Museum, Higher School of Economics, the Tretyakov Gallery and the Russian State University for the Humanities will participate in the program.

Masters also plan to launch short-term courses on the history of art of different periods, music, arts and crafts, and plan to conduct excursions and walks with their teachers, following the example of how they do this in St. Petersburg.

The cooperative lecture program of the Stanislavsky Electrotheatre and Masters School “Fin de siècle” is

devoted to the study of the phenomenon of late Soviet underground art. The lecturers will be leading Russian art critics of both capitals - specialists in the history of art, theatre, music and cinema. The program starts on October 1.

Also this year, Masters School will organize discussions within the framework of the COSMOSCOW Contemporary Art Fair, which will focus on the subject of expertise and expert knowledge in art.

СПБ.Д SPB.D

ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ КУЛЬТУРЫ

ЦВЗ „МАНЕЖ“

ИСААКИЕВСКАЯ ПЛОЩАДЬ ДОМ 1 Т. 6111100

ТРОЛЛЕЙБУСЫ 5, 22 МЕТРО АДМИРАЛТЕЙСКАЯ

ПЕРВЕНСТВО СССР ВЫСТАВКА

НОЯБРЬ 2019г - ЯНВАРЬ 2020г.

ДЕЙНЕКА - САМОХВАЛОВ

МОСКВА

ЛЕНИНГРАД

Куратор
Оформление

МИХАЙЛОВСКИЙ
ГОРЛАНОВ

Начало в 11.00 ежедневно

Входная плата 300 рублей

Город огней

Ольга Качалова рассказывает о том, где повеселиться после ужина – лучшие клубы и бары города!



Автор Ольга Качалова
By Olga Kachalova

The City of Lights

Olga Kachalova speaks about where to have fun after dinnertime – the best clubs and bars in the city!

В начале года на площади Ломоносова открылся «Департамент 57». В конце недели из ресторана он превращается в отличный pre-party place, а в разгар уик-энда – в клуб. Отдельного внимания заслуживает кухня от шеф-повара, который запустил ресторан «Полный Балет». Легкие десерты причудливых форм уже оценили любители инстаграма.

Kuznya House на Новой Голландии известна своими элегантными вечеринками и до мелочей продуманной программой – место для настоящих гурманов.

«Скотный Двор» – излюбленное заведение петербургской богемы. Здесь легко можно встретить художников или дизайнеров, да и представители бизнес-элиты сюда захаживают.

Петербург не зря называют барной столицей, и дело не только в изысканной барной карте, ведь бар – это не только напитки. Big Wine Freaks – бар с удивительной атмосферой и прекрасной кухней.

Нельзя представить список элегантных мест для вечера и без Xander bar – нигде в Петербурге я еще не встречала такого



сочетания классического бара отеля и ощущения свободы, где удовольствие можно получить от отдыха в красивом месте, интересного меню, а самое главное – от безукоризненной работы команды, которая каждый раз создает запоминающийся праздник.

Большим открытием стал клуб Dr. Freud, где помимо эксклюзивной сигарной карты хорошая кухня и стильные интерьеры. Здесь можно провести как randevu, так и важную деловую встречу.

Бар «Крыша 18» – это место с умопомрачительным видом на город – находка для романтиков с веселыми вечеринками и непринужденной музыкой. Именно здесь понимаешь, как красив город, в котором мы живем!

СПБ.Д

Animal Farm is a favourite place of St. Petersburg bohemia. Here you can easily meet famous artists or designers. Representatives of the business elite also come here.

Petersburg can safely be called the bar capital – here you can find an institution for every taste with an interesting bar card. One of them is *Big Wine Freaks* – a bar with an amazing atmosphere and excellent cuisine. You can't imagine a list of elegant places for a night out without *Xander bar* – nowhere else in St. Petersburg have I observed such a combination of a classic hotel bar and the feeling of freedom, where you can get pleasure from relaxing in a beautiful place, view an interesting menu, and most importantly – the impeccable work of the team, which each time creates a memorable holiday.

The great discovery was the club *Dr. Freud*. In addition to the exclusive cigar card, there is an excellent kitchen, stylish interiors and quiet and elegant atmosphere. Here you can hold both a rendezvous and an important business meeting. *Roof 18* – there is no complicated kitchen, but this place with a breath taking view of the city is a godsend for romantics who love fun parties and relaxed music. It is here that you understand how beautiful the city is in which we live!

СПБ.Д

Les Clefs d'Or Experts



Ольга Качалова
Olga Kachalova
Руководитель службы консьержей
Chief Concierge
Four Seasons Hotel Lion Palace
St. Petersburg
fourseasons.com
olga.kachalova@fourseasons.com



Наталья Емельяненко
Natalia Emelyanenko
Заместитель руководителя службы консьержей // Concierge Assistant Manager
Four Seasons Hotel Lion Palace
St. Petersburg
fourseasons.com
natalia.emelyanenko@fourseasons.com



Елена Батова
Elena Batova
Консьерж // Concierge
Four Seasons Hotel Lion Palace
St. Petersburg
fourseasons.com
elena.batova@fourseasons.com



Ольга Молчанова
Olga Molchanova
Региональный директор ассоциации «Золотые ключи консьержей» по Санкт-Петербургу // Area Director Les Clefs d'Or St Petersburg



Вэге Матевосян
Vage Matesvosyan
Главный консьерж // Chief Concierge
Lotte Hotel St. Petersburg
lottehotel.com
vmatesvosyan@lottehotel.com



Наталья Мошкина
Natalya Moshkina
Менеджер отдела туристического обслуживания гостей // Concierge Service Manager
Belmond Grand Hotel Europe
belmond.com
natalya.moshkina@belmond.com

ВЫСТАВКИ Exhibitions

18.09.19

12.01.20

Шпалеры XIX–XX веков из собрания Эрмитажа

Главный штаб,
Залы экспозиции Модерна.

Впервые за всю историю существования музея Эрмитаж покажет коллекцию шпалер и ковров XIX–XX веков.

На выставке будут представлены 20 экспонатов из коллекции музея, иллюстрирующих европейское шпалерное ткачество историзма, модерна и модернизма. Многие из них зритель увидит впервые или после большого перерыва, например, единственную в России шпалеру мастерской Уильяма Морриса; серию шелковых шпалер фирмы Бракенье, заказанных Николаем II для Салтыковской лестницы Зимнего дворца; последние поступления в коллекцию Эрмитажа – шпалеру Жана Люрса и напольный ковер по картону Фернана Леже.

XIX–XX centuries tapestries in the Hermitage Collection

General Staff Building, Modern Exhibition Space

For the first time in the history of the museum, the Hermitage will present a collection of tapestries and carpets from the 19th and 20th centuries.

This exhibition will consist of twenty pieces from the State Hermitage Museum collection, European Historicist, Art Nouveau and Modernist tapestries. Many of them are being shown for the first time or after a long hiatus, such as the only tapestry from the workshop of William Morris in Russia, a series of silk tapestries by the Braquenié manufactory commissioned by Nicholas II for the Saltykov Staircase in the Winter Palace, and some of the most recent acquisitions for the Hermitage collection, a tapestry by Jean Lurçat and a carpet designed by Fernand Léger.



15.10.19

Рембрандт Харменс ван Рейн. Падение Амана

Аполлонов зал,
Зимний дворец

В 2019 году исполняется 350 лет со дня смерти Рембрандта. Эрмитаж тоже отмечает год Рембрандта, представляя самую загадочную его картину, вызывающую множество вопросов и ставшую причиной оживленных дискуссий в среде искусствоведов.

В XVIII веке эта картина была известна как «Падение Амана» или «Осуждение Амана», иллюстрирующая события из книги Эсфирь, к которой Рембрандт часто обращался в своем творчестве. Книга Эсфирь была популярна в Голландии того времени, а победа над Аманом ассоциировалась с победой за независимость Голландии от Испании.

Это поздняя работа Рембрандта, датированная 1665 годом, написанная в сложной технике. Она покрыта многочисленными слоями пожелтевшего лака, которые, как и следы поздней ретуши, будут сняты в процессе реставрации.



Rembrandt Harmenszoon van Rijn. The fall of Haman

The Apollo Hall,
Winter Palace

2019 marks 350 years since the death of Rembrandt and the Hermitage is also celebrating the Year of Rembrandt by exhibiting his most enigmatic painting which has raised many questions and caused lively discussions among art critics. In the 18th century, this painting was known as *The Fall of Haman or The Condemnation of Haman* and illustrates an event from the Book of Esther, which Rembrandt often referred to in his work. The Book of Esther was popular in Holland at that time and the victory over Haman was associated with the victory for the independence of Holland from Spain.

This late work of Rembrandt, dating back to 1655, was painted using difficult techniques. It is covered in many layers of yellowing varnish which, along with the traces of late retouchings, will be removed during the restoration process.



19.01.20 22.08

Пластическая масса Plastic

Мраморный дворец

The Marble Palace

Выставка впервые столь полно представит многообразие приемов работы отечественных скульпторов второй половины XX–XXI века с различными полимерными материалами.

Зарождение новых авангардных течений в живописи и использование готовых фабричных предметов (ready-made) в начале XX века полностью изменили представление о том, каким должно быть произведение искусства. Научная революция и развитие промышленных технологий привели к появлению новых материалов: различных видов пластмасс, композитных смесей и т.п., которые стали активно использоваться художниками для создания пространственных объектов нового типа.

The exhibition will present the diversity of Russian sculpture of the late 20th to the early 21st century made from polymers and plastics.

The emergence of new *avant-garde* trends in painting and the use of ready-made objects at the beginning of the 20th century completely changed the concept of the work of art. The scientific revolution and the development of industrial technologies led to the emergence of new materials: various types of plastics, rubbers, polymers, etc., which since then have been actively used by artists to create a new type of spatial objects.

1 Шпалера
Выезд на соколиную охоту
Государственный Эрмитаж

2 Рембрандт Харменс Ван Рейн
Аман узнает свою судьбу

3 С.Шеховцов
Бодибилдер
2006. Поролон, акрил

29.08

11.11.19

Борис Лурье.

Американский
нонконформист

Строгановский дворец

Искусство XX века изобилует драматическими судьбами художников. Биография Бориса Лурье даже на этом фоне поражает. Юношей Б. Лурье, родившийся в Ленинграде, выросший в Риге, прошел все круги ада нацистских концлагерей. Выжил, переехал в Нью-Йорк. Здесь он в 1950–1960-е вошел среду ведущих мастеров авангарда – Э.Уорхолла, Р. Дибенкорна, В. де Кунинга, Л.Риверса и др. Лурье нащупывает только болевые точки современного мира. Для него таковыми были прежде всего нацистские преступления против человечества.

Выставка организована совместно с Boris Lurie Art Fondation.

Boris Lurie. American
Nonconformist

The Stroganov Palace

20th century art is filled with the dramatic destinies of artists. The biography of Boris Lurie is astonishing even against this background. The young Lurie, who was born in Leningrad and grew up in Riga, passed through all the circles of Hell during his time in Nazi concentration camps. He survived and moved to New York where, in the 1950-1960s, he entered the milieu of avant-garde artists such as Andy Warhol, Richard Diebenkorn, Willem de Kooning, Larry Rivers; Dr. Lurie probes only at the painful aspects of the modern world which, for him, were primarily the Nazi crimes against humanity. The exhibition is organised jointly with the Boris Lurie Art Foundation.

7.08 — 22.09.19

Длинная тень
Чернобыля

РОСФОТО

Всемирно известный фотограф Герд Людвиг в течение 20 лет освещал последствия чернобыльской ядерной катастрофы. Впервые он побывал в зоне отчуждения в 1993 году по поручению журнала National Geographic, а в 2005 году вернулся для создания отдельного фотопроекта. Герд Людвиг – единственный иностранный фотожурналист, который получил разрешение проводить фотосъемку в самой опасной зоне на месте реактора № 4. Проект Герда Людвига – это не просто фотофиксация, а глубокий анализ последствий ядерной катастрофы, которые до сих пор отражаются на социальном, экологическом и физическом благополучии людей. На выставке будет представлено несколько серий Людвига, посвященных самой АЭС, городу Припяти и его окрестностям, местным жителям и их детям, пострадавшим от радиоактивного излучения. Длинная тень Чернобыля все еще омрачает человеческие жизни.

The Long Shadow
of Chernobyl

ROSPHOTO

Over 20 years, the world-famous photographer Gerd Ludwig, has been shedding light on the aftermath of the nuclear disaster in Chernobyl. He first photographed in the exclusion zone in 1993 for The National Geographic and returned there in 2005 to complete a different project. Ludwig is the only foreign photojournalist who has been granted the opportunity to lead a photoshoot in the most dangerous area of the site: at the contaminated reactor No. 4. Ludwig's project is not a mere documentation but rather a deep analysis of the aftermath of the nuclear catastrophe which still affects the social, ecological, and physical well-being of the people. The exhibition will present several series of work by Ludwig, dedicated to the nuclear power station, the town of Pripyat and its surroundings, local inhabitants and their children who have suffered from the radiation exposure. The long shadow of Chernobyl is still being cast over human lives.

4

11.19 — 01.20



5 Дейнека/Самохвалов

Центральный выставочный зал «Манеж»

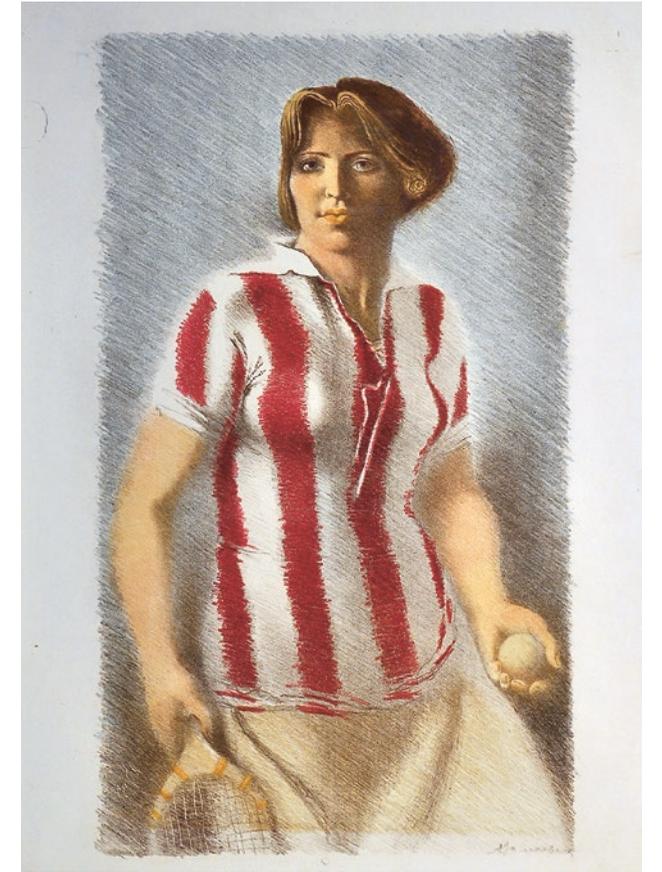
Выставка задумывается как диалог двух художников – Александра Дейнеки и Александра Самохвалова. Художественный стиль Дейнеки – одного из самых известных советских художников, представителя московской школы – стал образцом искусства высокого накала и нравственной чистоты своей эпохи. Его картины воплощают пафос советской истории 1920-30-х годов, ее наглядные лозунги и призывы. Радость от торжества индустриализации и прогресса техники, вера в здоровый дух в здоровом теле – это ощущение мира отразилось в его живописи и графике.

Параллельно с московской, активно развивалась и ленинградская школа, в которой те же общественные настроения воплощались в произведениях несколько иначе, но тем не менее очень созвучно с творчеством Дейнеки. Чтобы более детально рассмотреть само время, служившее ему источником вдохновения, экспозиция будет представлена также произведениями другого знаменитого советского художника той же эпохи, яркого представителя ленинградской школы – Александра Самохвалова.

4 Длинная тень Чернобыля

5 Александр Дейнека
Выступление. 1920-е гг.
ГУК ТО «Объединение
«ИКХМ»» (г. Тула)

6 Александр Самохвалов
Девушка в футболке.
1930-е гг. ГМО
«Художественная культура
Русского Севера»
(г. Архангельск)



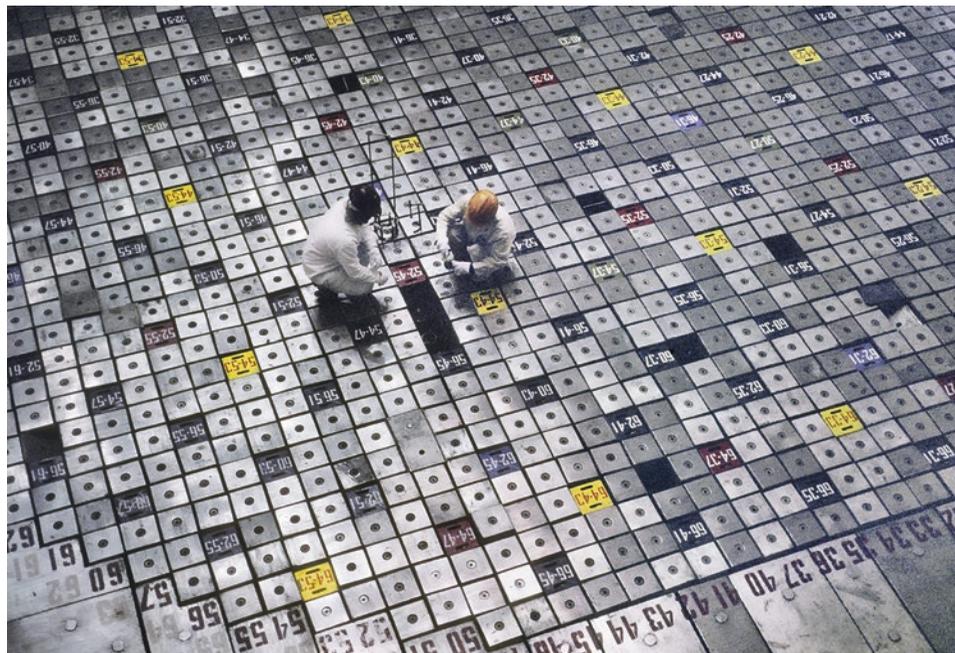
Deyneka/Samokhvalov

Manege Central Exhibition Hall

The idea behind the exhibition is a dialogue between two artists: Aleksandr Deyneka and Aleksandr Samokhvalov. Deyneka is one of the most famous Soviet artists and the representative of the Moscow school, and his artistic style has become an example of art of high intensity and moral purity of the era. His paintings embody the pathos of Soviet history of the 1920-30s as well as its visual slogans and appeals: the joy of the triumphal industrialisation and technological progress, the belief of a healthy spirit in a healthy body. His perspective of the world was reflected in his paintings and graphics.

In parallel to the Moscow school, the Leningrad school was actively developing, in which the same public sentiments were embodied in the works but in a slightly different way, but still were very in tune with the work of Deyneka. In order to examine in greater detail the time, which serves as a source of inspiration for Deyneka, the exposition will also be presenting the works of another famous Soviet artists of the same era, a prominent representative of the Leningrad school, Aleksandr Smokhvalov.

СПБ.Д SPB.D



СОМОВ В РУССКОМ МУЗЕЕ

8 августа в Михайловском замке Русского музея открылась выставка, посвященная 150-летию Константина Андреевича Сомова, одного из крупнейших мастеров русского искусства первой половины XX века, яркого представителя творческого объединения «Мир искусства».

Somov in the Russian Museum

On August 8, an exhibition dedicated to the 150th anniversary of Konstantin Somov, one of the greatest masters of Russian art of the first half of the 20th century and a prominent representative of the “World of Art” creative association, opened in the Mikhailovsky Palace of the Russian Museum.

Константин Сомов — автор великолепных живописных полотен и рисунков. Это портреты, «галантные сцены», пейзажи, образцы журнально-книжной графики, созданные художником в 1890-е — 1930-е годах. В экспозиции представлено более 100 работ из собраний Русского музея, Государственной Третьяковской галереи, Научно-исследовательского музея Российской Академии художеств, Государственного музея-заповедника «Петергоф», частных собраний Москвы и Санкт-Петербурга.

Происходя из старой петербургской художественной семьи (отец Андрей Иванович — хранитель Эрмитажа), обладая широким художественным кругозором и разнообразными интересами, Сомов был чрезвычайно образованным художником, работы которого в своем содержании, мотивах и даже композициях полны скрытых цитат из произведений мирового искусства.

Непрерывной частью ретроспективной темы были маскарады, и зачастую героями его

Konstantin Somov is the creator of many magnificent paintings and drawings. These works include portraits, “galant scenes”, landscapes and samples of magazine and book graphics, which were created by the artist in the 1890s – 1930s. The exhibition presents more than a 100 works from collections from the Russian Museum, the Tretyakov Gallery, Scientific-research Museum of the Russian Academy of Arts, Peterhof State Museum-Reserve and private collections of Moscow and St. Petersburg.

Somov, coming from an old Petersburg art family (his father Andrei Ivanovich used to be the curator of the Hermitage), possesses a wide artistic outlook and diverse interests. He was an extremely educated artist whose works content, motives and compositions, are full of hidden quotes from works of world art.



1 Осмеянный поцелуй

2 Арлекин и дама
1921

3 Портрет Рахманинова
1925

картин становились персонажи комедии дель арте. Ретроспективные жанры Сомова в постоянно пронизывали эротические мотивы. В монографии о мастере Сергей Эрнст писал: «По мнению Сомова, главная сущность всего — эротизм. Поэтому искусство немислимо без эротизма.»

В портретном жанре Сомов зарекомендовал себя тонким и наблюдательным портретистом и быстро завоевал всеобщее признание. Выполненные им в 1900–1910-е годы портреты Александра Блока, Евгения Лансере, Сергея Рахманинова, Ольги Остроумовой-Лебедевой и других составили настоящую галерею деятелей русского Серебряного века.

Книжная и журнальная графика Сомова — особое явление в русском графическом искусстве. Отталкиваясь от опыта зарубежных рисовальщиков, Сомов проявлял редкую фантазию и виртуозное владение линией, считавшееся отличительной чертой петербургской графической школы.

СПБ.Д



3

Masquerades were an indispensable part of the retrospective theme, and often the characters of comedy del arte became the heroes of his paintings. Somov’s retrospective genres constantly pervaded erotic motifs. In a monograph on the master, Sergei Ernst wrote: “According to Somov, the main essence of everything is eroticism. Therefore, art would be unthinkable without eroticism.”

In the portrait genre, Somov established himself as a subtle and observant portrait painter and quickly gained universal recognition. The portraits of Alexander Blok, Yevgeny Lansere, Sergei Rachmaninoff, Olga Ostroumova-Lebedeva and others, made by him in the 1900–1910s, constituted a gallery of figures of the Russian Silver Age.

Somov’s book and magazine graphics are a special phenomenon in Russian graphic art. Based on the experience of foreign draftsmen, Somov showed a rare imagination and masterly mastery of the line, which was considered a hallmark of the St. Petersburg graphic school.

СПБ.Д

Сентябрь

6 сентября
Мариинский театр, Концертный зал — *Опера «Тангейзер»*, премьера.
Дирижер — Валерий Гергиев

7 ноября
Ледовый дворец — *Scorpions*

8 сентября
Мариинский-2 — *Открытие сезона в Мариинском-2, опера «Девушка с Запада»*
Михайловский театр — *Опера «Пиковая дама»*, открытие оперного сезона

9 сентября
МДТ — *Спектакль «Гамлет»*, Ксения Раппопорт и Данила Козловский

10 сентября
МДТ — *Спектакль «Гамлет»*, Ксения Раппопорт и Данила Козловский

11 сентября
Маринский-2 — *Балет «Лебединое озеро»* с Екатериной Кондауровой
Ледовый дворец — *Il Volo*
МДТ — *Спектакль «Коварство и любовь»* с Ксенией Раппопорт и Данилом Козловским

12 сентября
МДТ — *Спектакль «Коварство и любовь»* с Ксенией Раппопорт и Данилом Козловским

13 сентября
МДТ — *Спектакль «Вишневый сад»* с Ксенией Раппопорт, Елизаветой Боярской и Данилом Козловским

14 сентября
Мариинский-2 — *Сны Спящей красавицы при участии Дианы Вишневой*
МДТ — *Спектакль «Дядя Ваня»* с Ксенией Раппопорт
БДТ, основная сцена — *Спектакль «Волнение»* с Алисой Фрейндлих, премьера

15 сентября
Мариинский-2 — *Сны Спящей красавицы при участии Дианы Вишневой*

19 сентября
Мариинский-2 — *Балет «Ромео и Джульетта»* при участии Виктории Терёшкиной и Кимин Кима

22 сентября
МДТ — *Спектакль «Три сестры»* с Елизаветой Боярской
БДТ, основная сцена — *Спектакль «Война и мир Толстого»* с Алисой Фрейндлих

23 сентября
Малый зал Филармонии — *Василий Герелло*, открытие сезона
МДТ — *Спектакль «Три сестры»* с Елизаветой Боярской

24 сентября
Михайловский — *Балет «Спартак»* с участием Ивана Васильева и Фаруха Рузиматова
БДТ, вторая сцена — *Спектакль «Алиса»* с Алисой Фрейндлих

25 сентября
Михайловский — *Балет «Спартак»* с участием Фаруха Рузиматова
Большой зал Филармонии — *Открытие сезона Филармонии, дирижер* — Юрий Темирканов

26 сентября
Большой зал Филармонии — *Сергей Крылов* и *Борис Березовский*. *Вечер музыки для скрипки и фортепиано*

29 сентября
БДТ — *Спектакль «Волнение»* с Алисой Фрейндлих, премьера

Октябрь

1 октября
Мариинский-2 — *Балет «Парк»* при участии Виктории Терёшкиной
БДТ — *Спектакль «Лето одного года»* С Алисой Фрейндоих и Олегом Басилашвили

3 октября
Большой зал Филармонии — *Сибелиус, Шостакович*. *Дирижер* — Юрий Темирканов

4 октября
Михайловский — *Балет «Баядерка»*, премьера
Ленинград центр — *Театральное ревю «Портфолио»* с участием Дарьи Мороз

5 октября
Мариинский — *Балет «Лебединое озеро»* при участии Виктории Терёшкиной
Михайловский — *Балет «Баядерка»*, премьера

6 октября
Мариинский-2 — *Балет «Золушка»* при участии Екатерины Кондауровой
Михайловский — *Балет «Баядерка»*, премьера

10 октября
Михайловский — *Балет «Дон Кихот»* с участием Ивана Васильева

12 октября
Михайловский — *Балет «Лауренсия»* с участием Ивана Васильева

13 октября
Михайловский — *Балет «Тщетная предосторожность»* при участии Николая Цискаридзе
БКЗ «Октябрьский» — *Сергей Полунин*
Ледовый дворец — *Eros Ramazzotti*

15 октября
БДТ — *Спектакль «Лето одного года»* с Алисой Фрейндлих и Олегом Басилашвили

17 октября
БДТ — *Спектакль «Волнение»* с Алисой Фрейндлих, премьера

19 октября
МДТ — *Спектакль «Гамлет»* с Ксенией Раппопорт, Елизаветой Боярской и Данилом Козловским
Ленинград центр — *Театральное ревю «Портфолио»* с участием Дарьи Мороз

20 октября
МДТ — *Спектакль «Гамлет»* с Ксенией Раппопорт, Елизаветой Боярской и Данилом Козловским
БДТ — *Спектакль «Война и мир Толстого»* с Алисой Фрейндлих

21 октября
МДТ — *Спектакль «Коварство и любовь»* с Ксенией Раппопорт и Данилой Козловским

22 октября
МДТ — *Вишневый сад* с Ксенией Раппопорт, Елизаветой Боярской и Данилом Козловским
БДТ — *Спектакль «Алиса»* с Алисой Фрейндлих

23 октября
БДТ — *Спектакль «Алиса»* с Алисой Фрейндлих

24 октября
Мариинский — *Балет «Дон Кихот»* с Викторией Терёшкиной
Мариинский, концертный зал — *Опера «Пеллеас и Мелизанда»*, премьера.
Дирижер — Валерий Гергиев
29 октября
Большой зал Филармонии — *Эдвард Радзинский «Весь мир — театр!»*, авторский вечер

30 октября
Большой зал Филармонии — *Рената Литвинова, творческий вечер*
БКЗ «Октябрьский» — *Sarah Brightman*

Ноябрь

1 ноября
Малый зал Филармонии — *Мирослав Култышев, фортепианный вечер*

7 ноября
БДТ — *Спектакль «Волнение»* с Алисой Фрейндлих, премьера

8 ноября
Михайловский — *Балет «Спартак»* с участием Ивана Васильева

9 ноября
Севкабель порт, клуб «Морзе» — *Morcheeba*

10 ноября
Михайловский — *Балет «Дон Кихот»* с участием Ивана Васильева

11 ноября
Большой зал Филармонии — *Светлана Крючкова «Ленинградцы — Дети мои»*
БДТ — *Спектакль «Лето одного года»* с Алисой Фрейндлих и Олегом Басилашвили

12 ноября
Мариинский — *Балет «Сон в летнюю ночь»* с Викторией Терёшкиной
Михайловский — *Санкт-Петербургский фестиваль Digital Opera 2.0*. Digital GALA
БДТ, вторая сцена — *Спектакль «Алиса»* с Алисой Фрейндлих

13 ноября
Мариинский — *Балет «Сон в летнюю ночь»* с Екатериной Кондауровой
Михайловский — *Балет «Баядерка»*, премьера

14 ноября
Михайловский — *Балет «Баядерка»*, премьера

15 ноября
МДТ — *Спектакль «Гамлет»* с Ксенией Раппопорт, Елизаветой Боярской и Данилом Козловским

16 ноября
Михайловский — *Балет «Баядерка»*, премьера
БДТ — *Спектакль «Волнение»* с Алисой Фрейндлих
МДТ — *Спектакль «Гамлет»* с Ксенией Раппопорт, Елизаветой Боярской и Данилом Козловским

17 ноября
МДТ — *Спектакль «Коварство и любовь»* с Ксенией Раппопорт и Данилом Козловским

18 ноября
МДТ — *Спектакль «Вишневый сад»* с Ксенией Раппопорт и Данилом Козловским

20 ноября
Ледовый дворец — А-НА

21 ноября
БДТ — *Спектакль «Война и мир Толстого»* С Алисой Фрейндлих

27 ноября
Мариинский — *Балет «Дон Кихот»* с Викторией Терёшкиной
Большой зал Филармонии — *Гребенщиков — Курбатов*. «2-12-85-06»

29 ноября
Большой зал Филармонии — *Владимир Познер, творческий вечер*

30 ноября
Малый зал Филармонии — *Спектакль «Неизвестный друг»*, Ксения Раппопорт и Полина Осетинская

September

6 September
Mikhailovsky — *Don Quixote ballet, starring Ivan Vasiliev, opening of the ballet season*

8 September
Mariinsky II — *Opening of the season at the Mariinsky II, Opera La fanciulla del West, conductor: Valery Gergiev*
Mikhailovsky — *The Queen of Spades opera, opening of the opera season*

11 September
Mariinsky II — *Ballet Swan Lake with Ekaterina Kondaurova*
Ice Palace — *Il Volo*

14 September
Mariinsky II — *Sleeping Beauty Dreams featuring Diana Vishneva*

15 September
Mariinsky II — *Sleeping Beauty Dreams featuring Diana Vishneva*

19 September
Mariinsky II — *Ballet Romeo & Juliette featuring Viktoria Tereshkina & Kimin Kim*

23 September
Philharmonia, Small Hall — *Vasily Gerello, vocal evening*

24 September
Mikhailovsky — *Spartacus ballet starring Ivan Vasiliev and Farukh Ruzimatov*

25 September
Mikhailovsky — *Spartacus ballet starring Farukh Ruzimatov*
Grand Philharmonic Hall — *Philharminic Season Opening, conductor — Yuri Temirkanov*

26 September
Grand Philharmonic Hall — *Chamber Music Evening, Sergei Krylov and Boris Berezovsky*

October

1 October
Mariinsky II — *Ballet Le Parc featuring Viktoria Tereshkina*

3 October
Grand Philharmonic Hall — *Conductor — Yuri Temirkanov, Sibelius, Shostakovich*

4 October
Mikhailovsky — *La Bayadere ballet, premiere*

5 October
Mariinsky — *Ballet Swan Lake featuring Viktoria Tereshkina*
Mikhailovsky — *La Bayadere ballet, premiere*

6 October
Mariinsky II — *Cinderella ballet with Ekaterina Kondaurova*
Mikhailovsky — *La Bayadere ballet, premiere*

10 October
Mikhailovsky — *Don Quixote ballet, starring Ivan Vasiliev*

12 October
Mikhailovsky — *Laurencia ballet, starring Ivan Vasiliev*

13 October
Mikhailovsky *La Fille mal gardee, starring Nikolay Tsiskaridze*
BKZ “Oktyabrsky” — *Sergey Polunin*
Ice Palace — *Eros Ramazzotti*

24 October
Mariinsky — *Don Quixote ballet with Viktoria Tereshkina*
Mariinsky Concert Hall — *Pelleas and Melizanda ballet, premiere*.
Conductor — *Valery Gergiev*

30 October
BKZ Oktyabrsky — *Sarah Brightman*

November

1 November
Grand Philharmonic Hall — *Miroslav Kultishev, piano recital*

7 November
Ice Palace — *Scorpions*

8 November
Mikhailovsky — *Spartacus ballet starring Ivan Vasiliev*

9 November
Sevcable port — *Morcheeba*

10 November
Mikhailovsky — *Don Quixote ballet starring Ivan Vasiliev*

12 November
Mariinsky — *A Midsummer Night’s Dream ballet with Viktoria Tereshkina*
Mikhailovsky — *St Petersburg Festival Digital Opera 2.0*. Digital GALA

13 November
Mariinsky — *A Midsummer Night’s Dream ballet with Ekaterina Kondaurova*
Mikhailovsky — *La Bayadere ballet, premiere*

14 November
Mikhailovsky — *La Bayadere ballet, premiere*

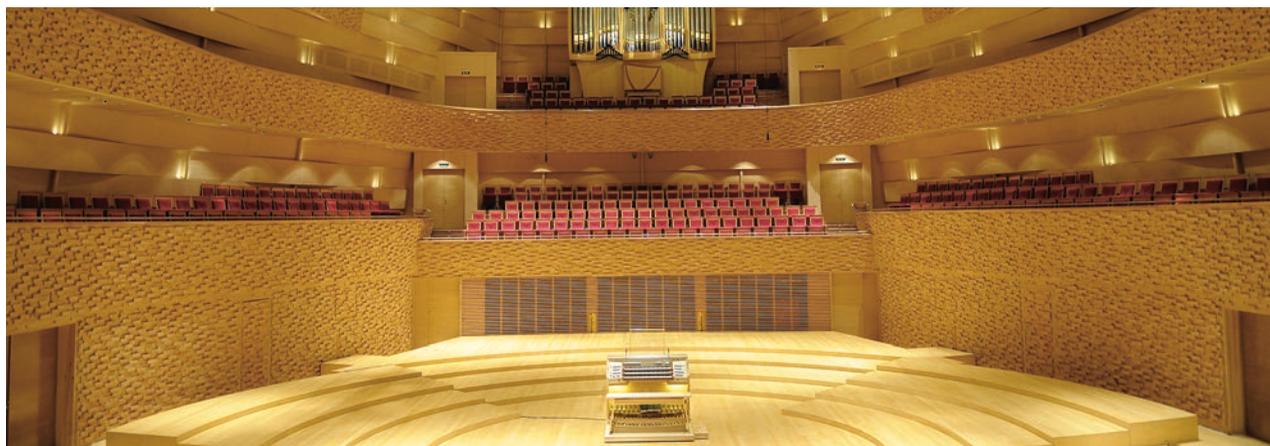
16 November
Mikhailovsky — *La Bayadere ballet, premiere*

20 November
Ice Palace — А-НА

27 November
Mariinsky — *Don Quixote ballet with Viktoria Tereshkina*

НОВЫЙ СЕЗОН МАРИИНСКОГО ТЕАТРА

A NEW SEASON AT THE MARIINSKY THEATRE



6 сентября Мариинский театр вновь откроет свои двери. В этот день на сцене Концертного зала Мариинского театра лауреат XVI Международного конкурса им. П.И. Чайковского Сергей Догедин (скрипка, I премия) и Валерий Гергиев представят произведения Игоря Стравинского, Оливье Мессиаена и Яна Сибелиуса.

В сезоне 2019/20 зрители Мариинского театра могут познакомиться с Лауреатами конкурса им. П.И. Чайковского — одного из самых авторитетных музыкальных состязаний.

5 октября Всемирный оркестр мира под управлением Валерия Гергиева исполнит произведения Людвиг ван Бетховена и Франца Шуберта. В состав коллектива, основанного в 1995 году для выступления на концерте в Женеве в честь 50-летия ООН, вошли лучшие музыканты из разных стран.

Первым спектаклем на сцене Мариинского-2 станет опера Джакомо Пуччини «Девушка с Запада» (8 сентября). Оперный вестерн в постановке Арно Бернара, сохраняет атмосферу Дикого Запада с перестрелками, поимкой бандитов и историей любви. За дирижерским пультом — Валерий Гергиев.

On the 6th of September, the Mariinsky Theatre opens its doors again. On this date, on the stage of the Concert Hall of the Mariinsky Theatre, the laureate of the 16th International Tchaikovsky Competition, Sergei Dogadin (violin, first prize) and Valery Gergiev will perform works by Igor Stravinsky, Olivier Messiaen and Jean Sibelius.

In the 2019/20 season, audiences of the Mariinsky Theatre will be able to get to know the laureates of the Tchaikovsky Competition, one of the most prestigious music competitions.

On the 5th of October, the World Orchestra for Peace and Valery Gergiev will perform works by Ludwig van Beethoven and Franz Schubert. The orchestra, which was founded in 1995 to perform a concert in Geneva in honour of the 50th birthday of the UN, includes the best musicians from different countries.

The first performance on the stage of Mariinsky-2 will be Giacomo Puccini's opera *La fanciulla del West* (Sep. 8th). The Western opera directed by Arnaud Bernard retains its Wild West feel with gunfire, the capturing of bandits and love stories. With Valery Gergiev on the conductor's podium.



Сезон исторической сцены Мариинского театра откроется 21 сентября легендарным классическим балетом «Лебединое озеро».

С 11 по 19 октября в Мариинском театре уже в седьмой раз пройдет Международный органнй фестиваль. Его программу откроет Тьерри Эскеш в сопровождении Симфонического оркестра театра. Даниил Процюк и Зарина Шиманская представят редко звучащий ансамбль — дуэт органа и фортепиано, а Марина Вяйзя — программу, адресованную юным слушателям.

Среди музыкантов, выступающих в Концертном зале впервые — Йоханнес Цайнлер (Австрия), обладатель Гран-при конкурса в Шартре, прошедшего в сентябре 2018 года. Шартрский конкурс — одно из престижнейших органнх состязаний, победа на котором открывает музыкантам путь на мировую исполнительскую сцену.

24 и 28 октября состоится премьера лирической драмы Клода Дебюсси «Пеллеас и Мелизанда». Над постановкой на сцене Концертного зала работает уже известная зрителям Мариинского театра Анна Матисон. За пультом Симфонического оркестра Мариинского театра — Валерий Гергиев.

The season opens on the historic stage of the Mariinsky Theatre on the 21st of October with the legendary classical ballet *Swan Lake*.

From the 11th to the 19th of October, the International Organ Festival will be held in the Mariinsky Theatre for the seventh time. The opening act will be Thierry Escaich, accompanied by theatre's Symphony Orchestra. Daniel Protsyuk and Zarina Shimanskaya will perform a rare-sounding ensemble: a duet on the organ and fortepiano while Marina Väisä performs a separate programme aimed at the younger listeners.

Johannes Zeinler (Austria), winner of the *Grand Prix de Chartres* 2018, will be among the musicians performing for the first time on the Concert Hall. The *Grand Prix de Chartres* is one of the most prestigious organ competitions and winning such a prize opens up a path onto the global stage for musicians.

On the 24th and 28th of October, the premier of Claude Debussy's lyrical drama, *Pelléas et Mélisande*, will sound. Working on the production on the stage of the Concert Hall is Anna Matison, who is already known to audiences of the Mariinsky Theatre. Behind the conductor's podium, leading the Symphony Orchestra of the Mariinsky Theatre is Valery Gergiev.

187

Сезон Михайловского театра

Mikhailovsky Theatre season

- 1 Баядерка // *La Bayadère*
- 2 Начо Дуато // *Nacho Duato*
- 3 Дон Кихот // *Don Quixote*

187-й сезон Михайловского театра откроют горячо любимые публикой спектакли золотого фонда музыкального театра. 6 сентября зрителям представят фееричный балет «Дон Кихот», который задаст мажорную тональность новому сезону. 8 сентября начало оперного сезона отметит показ «Пиковой дамы» Петра Ильича Чайковского.

Осенью публику ждут две яркие премьеры. Выдающийся испанский хореограф Начо Дуато вернулся в Петербург и готовит изысканный подарок нашим зрителям. Новая версия балета «Баядерки» сохранит классическую основу, но наполнится пряными ароматами Индии. Восточный колорит спектакля подчеркнет не только хореография, но и роскошные костюмы, выполненные Ангелиной Атлагич. Премьерные показы пройдут 4,5 и 6 октября.

«Аида» Джузеппе Верди станет первой работой нового музыкального руководителя и главного дирижера театра Александра Ведерникова. Совместно с режиссером Сергеем Ушаковым и художником-постановщиком Мариусом Някрошюсом маэстро готовит спектакль в выдержанном классическом стиле, где на первый план выйдет музыкальная драматургия, заложенная великим композитором. Премьерные показы пройдут 25,27 и 29 ноября.

СПБ.Д

Beloved by many, the golden musical repertoire collection of the Mikhailovsky Theatre will open the 187th theatrical season. On September 6, the audience will have a chance to witness the enchanting ballet *Don Quixote*, and on September 8, the opera *The Queen of Spades* by Pyotr Ilyich Tchaikovsky, will be a remarkable beginning and major key for the new season.

Two bright premieres will be presented to the public in autumn. The outstanding Spanish choreographer, Nacho Duato, returned to St. Petersburg and prepared an exquisite gift for our spectators. The new version of the ballet *La Bayadère* will retain the classic base with the spicy flavours of India. The oriental flavour of the performance emphasizes the choreography as well as the luxurious costumes by Angelina Atlagic. The premieres will be held on October 4,5 and 6.

Aida by Giuseppe Verdi, will be the first work of the new musical director and chief conductor of the Alexander Vedernikov theatre. Together with director Sergey Ushakov and production designer Marius Nekrosius, the maestro is preparing a play in a classical style, where the musical drama of the great composer comes to the forefront. The premieres will be held on November 25, 27 and 29.

СПБ.Д



Международная неделя консерваторий International Conservatory Week

XIX музыкальный фестиваль пройдет с 19 октября по 2 ноября в Санкт-Петербургской консерватории и в лучших концертных залах города. В этом году в Санкт-Петербург приедут музыканты из 16 стран мира, чтобы познакомить профессионалов и искушенных петербургских слушателей с композиторскими, исполнительскими, научно-исследовательскими и образовательными



The 19th music festival will be held from the 19th of October until the 2nd of November in the St. Petersburg Conservatory and the best concert halls of the city. This year, musicians from 16 countries of the world will come to St. Petersburg to introduce professionals and the sophisticated listeners of Petersburg to composing, performing, research and educational traditions.

Фестиваль откроется 19 октября в Большом зале Санкт-Петербургской филармонии ярким презентационным концертом с участием коллективов из пяти высших школ России, стран Балтии и Великобритании, продолжающий серию фестивальных программ под рубрикой «Оркестровые академии».

На фестивале будут представлены мировые, российские и петербургские премьеры известных композиторов России, ближнего и дальнего зарубежья. Детскую оперу британского композитора Оливера Нассена «Там, где живут чудовища» впервые в России представит британская компания Shadwell Opera; одной из кульминационных точек фестиваля станет премьера «Лирических сцен» С. Монюшко – кантаты «Призраки» на стихи А. Мицкевича на сцене Эрмитажного театра в исполнении солистов Национального оперы Варшавы и Камерного оркестра Санкт-Петербургской консерватории. Еще одна мировая премьера – «Симфонический распев» патриарха петербургской композиторской школы Сергея Слонимского – состоится в рамках торжественного закрытия фестиваля 26 октября. В концерте с участием Симфонического оркестра Санкт-Петербургской консерватории под управлением Народного артиста СССР Юрия Симонова прозвучат также сочинения С. Прокофьева и Д. Шостаковича.

The festival will get under way on the 19th of October in the Grand Hall of the St. Petersburg Philharmonia with a dazzling opening concert in which groups from the best music schools of Russia, the Baltics and the United Kingdom will participate. They will be continuing their programme of a series of festivals under the name of *Orchestra Academy*.

There will be global premieres as well as firsts for Russia and St. Petersburg with music by famous composers from Russia and countries of near and far abroad: Oliver Knussen's British children's opera, *Where the Wild Things Are*, will be performed for the first time in Russia by the British company, *Shadwell Opera*; one of the culminating performances of the festival will be the premier of Stanisław Moniuszko's *Lyrical Scenes*, which will include cantatas of Adam Mickiewicz's poem *Forefathers' Eve* on the stage of the Hermitage Theatre, which will be performed by soloists from the Warsaw National Opera and music by the St. Petersburg Conservatory Chamber Orchestra. Another global premier will be the patriarch's of the St. Petersburg School of Composing, Sergei Slonimsky's, *Symphonic Singing*, which will be held as part of the ceremonial closing concert of the festival on the 26th of October. Sergei Prokofiev's and Dmitry Shostakovich's compositions will also sound as part of the concert, performed by the Philharmonic Orchestra of St. Petersburg's Conservatory under the direction of the People's Artist of the USSR, Yuri Simonov.

СПБ.Д

СПБ.Д

Russian progressive gastronomy



Ресторан современной российской гастрономии, расположившийся между ДЛТ и Эрмитажем, с прогрессивной винной картой и блюдами из локальных продуктов.

Modern Russian gastronomy restaurant is located between the DLT department store and the Hermitage museum with progressive wine list and local food.

@hamletandjacks
hamletandjacks.ru
Волынский переулок, 2 // Volynskiy per., 2
8 812 907-07-35

hamlet + jacks

Театральная олимпиада в Петербурге

Летом и осенью 2019 года Петербург станет центром театральной жизни России. В год своего 25-летнего юбилея Театральная олимпиада впервые в истории пройдет одновременно в двух странах – России и Японии. Стоит напомнить, что это масштабный фестиваль, своего рода панорама, позволяющая увидеть тенденции современного театра и сопоставить их с вечной классикой. Она была основана в 1994 году по инициативе известного

Theatre Olympics in St. Petersburg

In the summer and autumn of 2019, Petersburg will become the centre of theatre life in Russia. On the 25th anniversary and for the first time ever, the Theatre Olympics will be held at the same time in two different countries: Russia and Japan. It's worth remembering that this is a large-scale festival, in a way,



театрального режиссера Теодороса Терзопулоса. Впервые ее провели в 1995 году в культовом для театра месте – городе Дельфы.

В программу Театральной олимпиады 2019 войдут постановки выдающихся театральных режиссеров: Теодороса Терзопулоса, Валерия Фокина, Тадаси Судзуки, Хайнера Гёббельса, Роберта Уилсона, Андрея Щербана, Андрия Жолдака, Кристиана Люпы, Яна Кляты.

Всего в Петербурге будет представлено более 30 театральных постановок из 15 стран, среди которых Театр Буфф дю Нор (Париж, Франция), Берлинер ансамбль (Берлин, Германия), Театральная компания FC Bergman (Антверпен, Бельгия), Народный художественный театр Пекина (Китай), Национальный театр (Будапешт, Венгрия), Театр Аттис (Афины, Греция), Театральная компания SCOT (Тога, Япония), Шаубюне (Берлин, Германия), Старый театр (Краков, Польша), Пикколо-театро ди Милано (Милан, Италия), Театр Хорус

a kind of panorama which allows to see modern theatre and compare it to timeless classics. It was founded in 1994 by the theatre director Theodoros Terzopoulos. It was first held in 1995, in the city of Delphi, the cradle of theatre.

The theatre programme includes productions by outstanding theatre directors, such as: Theodoros Terzopoulos, Valery Fokin, Tadashi Suzuki, Heiner Goebbels, Robert Wilson, Andrei Serban, Andriy Zholdak, Krystian Lupa, Jan Klata.

In Petersburg, over 30 performances from 15 countries will be staged, including performances by the Bouffes du Nord theatre (Paris, France), The Berliner Ensemble (Berlin, Germany), the Theatre Company FB Bergman (Antwerp, Belgium), the People's Theatre of Beijing (China), the National Theatre (Budapest, Hungary), Attis Theatre (Athens, Greece), SCOT Theatre Company (Toga, Japan), Schaubühne (Berlin, Germany), Old Theatre (Krakow, Poland), Piccolo Teatro di Milano (Milan, Italy) Chorus Theatre, (Im-



(Импяхал, Индия), Театр Буландра (Бухарест, Румыния), Нантьер-Амандье (Париж, Франция) и др.

Главной площадкой олимпиады в Петербурге будет Александринский театр, большая часть спектаклей пройдет на его Основной и Новой сценах.

СПБ.Д

pahal, India), Bulandra Theatre (Bucharest, Romania), Nanterre-Amandiers (Paris, France) and others.

The Alexandrinsky Theatre will be used to host the Olympics, the majority of the performances will take place on its Main and New stages.

SPB.D

А ГДЕ ПОИГРАТЬ САМОМУ?

Если вы играете на фортепиано, неважно – любитель вы или профессионал, для вас найдутся клавиши! В самом музыкальном районе Петербурга, рядом с Консерваторией и Мариинским театром расположен уютный репетиторский с фортепианными классами. Если вдруг вы хотите поиграть в свободное время – здесь вы совершенно свободны в выборе пьесы! Музыкальный класс можно арендовать на час или провести там целый день, в одиночку или небольшой группой – не важно! Главное – музыка.

Классическая точка
Декабристов 20



WHERE TO PLAY?

If you play the piano, whether you're an amateur or a professional, you will be able to find some piano keys. There are cosy rehearsal facilities with piano classrooms in the most music-oriented spot of Saint Petersburg, next to the Conservatory and the Mariinsky Theatre. If you happen to want to play in your spare time, here you are completely free to choose any musical piece. You can rent the music room for an hour or for the whole day. It doesn't matter whether you're an individual or a small group, the important thing is the music.

Classic Point
Dekabristov str. 20





Филармония им. Д. Д. Шостаковича открывает сезон

Philharmonic Season Opening

Санкт-Петербургская академическая филармония традиционно открывает концертный сезон в день рождения Дмитрия Дмитриевича Шостаковича — композитора, чье имя с гордостью она носит. 25 сентября на сцене Большого зала выступит Заслуженный коллектив России академический симфонический оркестр филармонии под управлением маэстро Юрия Темирканова, солист — Денис Мацуев.

Первый фортепианный концерт (1933) был написан Дмитрием Шостаковичем в 26 лет, он же осуществил его премьеру

Saint Petersburg Philharmonia traditionally opens the concert season on the birthday of composer Dmitri Shostakovich, whose name it proudly bears. The Academic Symphony Orchestra of the Philharmonia, which is a distinguished team of Russia and is under the direction of Maestro Yuri Temirkanov, and the soloist, Denis Matsuev, will perform on the evening stage of the Grand Hall on September 25.

Dmitri Shostakovich wrote piano Concerto No.1 (1933) at the age of 26, he also performed his premiere in the Grand Hall

в Большом зале филармонии с Ленинградским филармоническим оркестром под управлением Фрица Штидри: через год оркестру было присвоено звание Заслуженного коллектива Республики.

Также в этот вечер прозвучит Симфония №1 (1888) Густава Малера, чей музыкальный язык и образный строй сочинений (трагикомичность, гротеск, обращение к так называемым низким жанрам) оказал на Шостаковича сильнейшее влияние.

А 27 сентября петербургскую публику ждет без преувеличения исторический концерт: впервые в России со своими коллективами выступает сэр Джон Элиот Гардинер — один из тех выдающихся музыкантов, чьими усилиями в сегодняшнем концертном репертуаре наряду с сочинениями классицизма и романтизма значительное место занимает музыка предшествующих эпох. Не звучавшая

of Philharmonia with the Leningrad Philharmonic Orchestra conducted by Fritz Shtidri. The title of Honoured Collective of the Republic was awarded to the Orchestra a year later.

Symphony No. 1 (1888) of Gustav Mahler, with its musical language and imaginative structure of compositions, will also be played this evening. Its tragicomedy, grotesque and appellation to the so-called “low” genres had the strongest influence on Shostakovich.

On September 27 the Petersburg public is expecting a historic concert: for the first time in Russia, Sir John Eliot Gardiner performs with his collectives. He is one of those outstanding musicians whose concert repertoire, along with the compositions of classicism and romanticism; hold a significant place in the music of the eras. Not performed for several centuries, it gradually returned from oblivion during the 20th century and invariably amazed musicians and listeners with its unusual, fresh beauty. Over time, interest in it took shape in a direction



несколько столетий, она постепенно возвращалась из забвения в течение XX века и неизменно поражала музыкантов и слушателей своей непривычной, свежей красотой. Со временем интерес к ней оформился в направление,

получившее название «аутентизм», или — «исторически информированное исполнительство»; Джон Элиот Гардинер — одна из ключевых его фигур. Аутентисты стремятся к воссозданию «подлинного» звучания старинной музыки, используя для этого исторические инструменты, изучая манускрипты, посвященные особенностям нотации, техники, обстоятельствам исполнения старинных опусов.

В программу, которую сэр Джон Элиот Гардинер вместе со своими музыкантами представит петербургской публике, вошли духовные сочинения композиторов XVII-XVIII веков. Особым значением для Гардинера в их ряду обладает имя Клаудио Монтеверди: с исполнения его «Вечерни Пресвятой Девы Марии» в 1964 году началась карьера дирижера, имя композитора носит и основанный Гардинером хор.

СПБ.Д



called authenticity, or “historically informed performances”; John Eliot Gardiner — one of its key figures. Authenticists seek to recreate the “genuine” sound of early music, using historical tools for this, studying manuscripts on the characteristics of notation, technique, circumstances of the performance of ancient opuses.

The program, which Sir John Eliot Gardiner, together with his

musicians will present to the St. Petersburg public, includes spiritual works by composers of the XVII-XVIII centuries. The name of Claudio Monteverdi has a special meaning for Gardiner in their row: in 1964 the conductor’s career began with the performance of his “Vespro della Beata Vergine”, the choir founded by Gardiner bears the name of the composer.

СПБ.Д

СЕРГЕЙ ПЕРЕГУДОВ

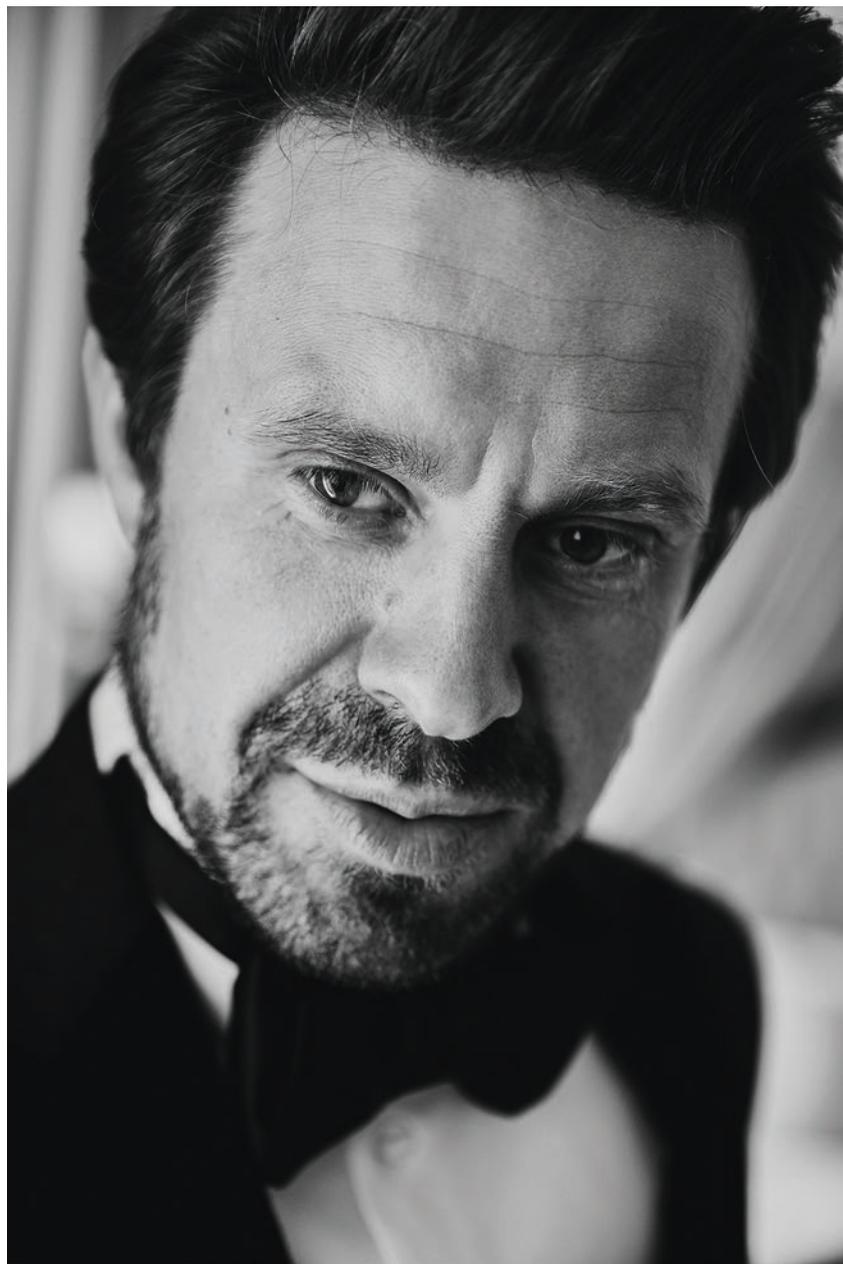
SERGEI
PEREGUDOV





Автор
Динара Белоус
Фото
Даниил Рабовский
Прическа
Эля Шевченко
Park by
Osipchuk
Стилист
Дмитрий Трифонов
Место
Lotte Hotel St. Petersburg

By
Dinara Belous
Photo
Daniil Rabovsky
Hairstyle
Elya Shevchenko
Park by
Osipchuk
Stylist
Dmitry Trifonov
Venue
Lotte Hotel St. Petersburg



Одежда, обувь и аксессуары
ДЛТ
Outfit by
ДЛТ

Giorgio Armani
Tom Ford
Alexander McQueen
Burberry
Jimmy Choo
Dsquared2
Bottega Veneta

Прошлый сезон в театре Ленсовета завершился яркими премьерами, которые никак нельзя пропустить этой осенью. «Мертвые души» – режиссерский дебют Романа Кочержевского – уже стали номинантом театральной премии «Золотой софит». Сергей Перегудов, известный своими многочисленными работами в кино и театре, перевоплощается в новой постановке сразу в двух персонажей.

The Lensoviet Theatre's last theatre season drew to a close with some brilliant play premiers, ones not to be missed this autumn. Roman Kocherzhevskii's debut as the director of *Dead Souls*, a play based on the novel by Gogol, has been nominated for the Golden Soffit Theatre Award. Sergei Peregudov, known for his numerous works in theatre and film, is diving straight into a new production where he plays two different characters.

ДБ В «Мертвых душах» вы играете Ноздрева и Чичикова. Каков сегодняшний Гоголь?
СП В этом спектакле мы говорим о том, что нас тревожит. Говорим сегодняшним языком. А Гоголь прекрасен тем, что его замысел не лежит на поверхности. Что собирает Чичиков? Прах? Чувства? Это какой-то квест с элементами вакханалии. В нем ужас и мистика: Чичиков все время движется куда-то, но так никуда и не приезжает. Вроде бы, он пытается обмануть помещиков, но и они наносят ему увечья. Кажется, что любовь сохраняет в нем что-то живое, но в итоге он оказывается мертвецом. В финале все герои – в одной упряжке.

ДВ In *Dead Souls* you are playing Nozdryov and Chichikov. Who is Gogol today?
СП In this play we talk about what troubles us. We speak using today's words. Gogol is brilliant in that his ideas have depth. What is Chichikov collecting? Ashes? Feelings? It is some sort of quest with Bacchanalian elements. There is terror and mystery in him; Chichikov is always moving somewhere but never gets anywhere. It seems as though he tries to trick the landowners but they also cause him pain. It seems that love is keeping him from losing his humanity but, in the end, he turns out to be a dead man. In the finale, all the main characters are in the same boat.



ДБ Чичиков, как эстафетная палочка, передается от одного актера другому, каждый успевает побывать «в его шкуре».

СП Было бы слишком линейно, если бы Чичикова играл кто-то один. А тут получается такое мессиво: движения нет, есть трясина, из которой нельзя выбраться, она засасывает всех. И картинка соответствующая.

ДБ Да, говоря о картинке, сложно не отметить кинематографичность спектакля. Только ленивый не вспомнил фильмы Дэвида Линча в связи с этой постановкой. И трепетное отношение к деталям очень впечатляет.

СП Вообще форма в театре определяет содержание. Один только свет в «Мертвых душах» создаёт целые отдельные миры. А в спектакле «Город. Женидьба. Гоголь» Юрия Бутусова сцена вообще голая. Только кулисы из черного бархата создают иллюзию бездонного пространства. Петербург у Бутусова настолько глубокий, что у него нет границ.

ДБ Роман Кочержевский, конечно, продолжает традиции Бутусова.

СП И это вполне естественно, ведь Рома его ученик. Мы давно работаем вместе, поэтому всей командой были открыты его идеям. Единение

ДБ *Chichikov is like a baton who gets passed from one actor to another, everyone has the chance to walk a mile in his shoes, as it were.*

СП It would be too simple if Chichikov was played by just one actor. But here you get this mess: there is no movement, but there is a swamp from which you cannot escape, it sucks everyone in. The image is appropriate.

ДБ *Yes, speaking of the imagine, it is hard not to remark on the cinematography of the performance. Many think of David Lynch's films in relation to this staging. The attention to detail is very impressive.*

СП Actually, dramatic elements determine the content. Even just the lighting in *Dead Souls* creates completely different worlds. In the play *City, Marriage, Gogol*, directed by Yuriy Butusov, the stage is completely bare. The black velvet stage curtains alone give the impression of endless space. Petersburg for Butusov is so deep that it has no boundaries.

ДБ *Roman Kocherzhskii is, of course, continuing Butusov's traditions.*

СП And this is completely understandable as he is Butusov's apprentice. We have worked together for a long time which is why the whole team was open to his ideas. Coming together in *Dead Souls* was possible thanks to our close interaction, we are on the same wavelength. Trusting someone is what makes it possible to work on a play. Trust helps to overcome creative blocks which are impossible to avoid in the creative process.

ДБ *In the theatre's repertoire there are three plays based on Gogol's works: *The Government Inspector* by S. Fedotov, the most traditional of the shows; *City, Marriage, Gogol* by Y. Butusov and *Dead Souls* by R. Kocherzhskii. Which of these can you relate to the most?*

СП I cannot relate to tradition so well, not because I'm a particularly modern person, it's just that there is not much of us in it. If you look at traditional performances in different theatres, they will all be similar: the sideburns and costumes will be made using the same template. Butusov completely rewrites everything and you have to zone in to him. His efforts will ultimately be rewarded. I always invite people to come to the theatre and invest emotionally. It's harder than going to the cinema to watch a silly comedy which you forget. Of course, it is possible that you will not like a play after being forced to puzzle over it, but that is already a victory. You do not have to necessarily leave the theatre in blissful delight, it's good if questions still remain after a performance. Naturally, someone will have worked out the contradictions by the interval, but even this is not always possible. For example, we have a play called *The DEMONS* (dir. Denis Khusniyarov) in which there is no interval. Scandinavian drama is not what viewers expect and it

в «Мертвых душах» обеспечено нашим тесным переплетением, мы понимаем друг друга с полувзгляда. Именно на доверии строится работа над спектаклем. Доверие помогает выйти из тупиков, которые неизбежны в творческом процессе.

ДБ *В репертуаре театра три спектакля по Гоголю: «Ревизор» С. Федотова – самая классическая постановка, «Город. Женитьба. Гоголь» Ю. Бутусова и «Мертвые души» Р.Кочержевского. Что вам ближе?*

СП Классика мне не так близка, не потому что я такой современный человек, просто в ней мало нас. Если посмотреть классические постановки в разных театрах, все они будут похожи: бакенбарды и костюмы по одному лекалу. А Бутусов кардинально ломает историю, в него надо включаться. Но эти усилия в конечном счете будут вознаграждены. Я всегда призываю прийти в театр и эмоционально затратить. Это сложнее, чем сходить в кино на пустую комедию, от которой не останется воспоминаний. Конечно, спектакль может не понравиться, заставит ломать голову – но это уже победа. Необязательно выходить из зрительного зала в благостном восторге, хорошо, когда после спектакля остаются вопросы. Разумеется, кто-то справляется с внутренними противоречиями, уходя из театра в антракте. Но и это не всегда возможно. Например, у нас в спектакле «The DEMONS» (реж. Дениса Хусниярова) антракта нет, а скандинавская драматургия со зрителем не церемонится, вызывая искреннее негодование в зале. Но любая реакция лучше равнодушия, поэтому меня она всегда воодушевляет.

ДБ *Вы успеваете следить за тем, что делают ваши коллеги?*

СП Конечно, я смотрю работы коллег. Иногда сижу и завидую, что я не там. Это высший пилотаж, когда хочется присоединиться к тем, кто на сцене. Я люблю ходить в театр, это невероятно расширяет мои горизонты. Любое столкновение с талантом меня обезоруживает, не важно, какой сферы жизни это касается. Но даже зная всю театральную кухню, я иногда не понимаю, как тот или иной эффект достигнут на сцене... вот когда я смотрю работы Евгения Миронова или Кости Хабенского. И я преклоняюсь перед их погружением и искренностью. В 40-50 лет уже не так просто быть искренним на сцене. Меня часто спрашивают о том, зачем нужно так выкладываться.

ДБ *Артисты часто говорят, что не могут иначе.*

СП Я иначе не могу, иначе я умру (Смеётся.) Вот это я не очень люблю. Мне искренне хочется отключить людей от рутины и беготни. Не знаю, зачем мне это нужно. Но ведь здорово, если

provokes indignation in the stalls. But I am encouraged as any reaction is better than indifference.

ДБ *Do you keep up with what your colleagues do?*

СП Of course, I watch my colleagues' work. Sometimes I sit there in envy because I am not up there with them. Wanting to join the actors on stage is the biggest complement. I love going to the theatre as it broadens my horizons massively. Any encounter with talent disarms me, regardless of where I come across it. But even knowing all the theatrical backstage tricks, I sometimes can't work out how some dramatical effects are created on stage... like when I watch the works of Eugene Mironov or Kostya Khabenskii. And I am in owe of their ability to be immersive and sincere.

*Именно на доверии строится
работа над спектаклем.
Доверие помогает выходить из
тупиков, которые неизбежны
в творческом процессе*

*Trusting someone is what makes
it possible to work on a play.
Trust helps to overcome creative
blocks which are impossible
to avoid in the creative process*

At the age of 40-50 it's not as easy to be sincere on stage. I often get asked, why you have to push yourself so hard.

ДБ *Actors often say that they cannot be any other way.*

СП I cannot be any other way, otherwise I will die (laughs). That is something I do not love. I desperately want to switch people off from routine and the hustle and bustle of life. I don't know why I need that. But it is great if a person comes to the theatre for the first time and likes the play!

ДБ *Sergei, you have a Golden Soffit. What do you think, are theatre awards still important today?*

СП Considering how tight the world of theatre is, of course an award is needed to mark accomplishments. However, winning the award itself does not open any new doors. It is a dead end, that's it. The support of the professional society is key for young artists, to convince them that what they are



НЕОБЯЗАТЕЛЬНО ВЫХОДИТЬ
ИЗ ЗРИТЕЛЬНОГО ЗАЛА
В БЛАГОСТНОМ ВОСТОРГЕ,
ХОРОШО, КОГДА ПОСЛЕ
СПЕКТАКЛЯ ОСТАЮТСЯ
ВОПРОСЫ.

YOU DO NOT HAVE
TO NECESSARILY LEAVE THE
THEATRE IN BLISSFUL DELIGHT,
IT'S GOOD IF QUESTIONS STILL
REMAIN AFTER A PERFORMANCE.



человек впервые пришёл в театр, и ему понравился спектакль!

дб Сергей, у вас есть «Золотой софит». Как вы считаете, театральные премии сегодня ещё актуальны?

сп Учитывая, насколько узок театральный мир, конечно, премия нужна как определенный маркер достижений. Хотя по своей природе она тупиковая, за ней нет перспективы. Это точка. Поддержка профессионального сообщества необходима молодым артистам, чтобы убеждать их в том, что они делают что-то ценное и значимое. Ведь текст «Гамлета» произносят во всем мире уже много лет, но каждый вкладывает в него свой смысл. Высоцкий этим текстом говорил совсем не то, что мы в 2019 году. А молодое поколение актеров, которые репетируют его в учебном театре, говорят уже совершенно другие вещи.

дб Вы следите за тем, что делают зарубежные театры?

сп Конечно, с удовольствием смотрю иностранные постановки. И буквально подпитываюсь. Когда я вижу и чувствую, как отдаются другие актеры, меня это очень вдохновляет и мотивирует. Они делятся не текстом, а своей болью. Поэтому «Гамлет» будет звучать вечно. В него будут погружаться все глубже, вкладывая все больше и больше — в этом и состоит актерская профессия.

дб А что вас ещё подпитывает, кроме театра?

сп Я совершенно нормальный человек: катаюсь на велосипеде, на лыжах. Питер меня наполняет. Как банально бы это не звучало, он притягателен своей самодостаточностью. Ему нет дела до оценок. Болотистость все в себя принимает: люди приезжают и уезжают, а он остаётся самим собой. Он и окрыляет и в то же время опускает на землю. Это город с иным ощущением солнца. Оно здесь никогда не станет обыденным и, появляясь, всегда вдохновляет.

дб У Вас есть любимые места в Петербурге?

сп Их довольно много, но все они не туристические — это безлюдный парк Екатерингоф, Соляной переулок, еще не затопанный туристами, подворье Оптиной пустыни на Васильевском острове. Петербург прекрасен.

дб Он ваш?

сп Мой.

дб А вы — его?

сп Наверное. Раз я все еще здесь.

doing is valued and meaningful. Hamlet's speech has been pronounced all over the world for many years but each actor puts their own meaning into it. The Soviet singer-songwriter, poet and actor, Vysotsky, would mean something completely different to us in 2019. And the new generation of actors who practice it in drama school mean something else again.

дб Do you keep up with what foreign theatres are doing?

сп Of course, I watch foreign performances with enjoyment. I am literally fuelled by it. When I see or feel how other actors come across on stage it really inspires and motivates me. They do not share the script but rather their pain. For this reason, Hamlet will live on forever. They will get deeper into him, putting in more and more; this is what the acting profession is all about.

дб Apart from theatre, what else fuels you?

сп I am a completely normal person; I ride my bike, go skiing. Petersburg completes me. As corny as it sounds, the city attracts you with its self-confidence. It does not care about judgements. Swamps take everything in; people come and go but it stays the same. It both gives you wings and keeps you grounded at the same time. The sun feels different here. It will never become mundane. When it shines: it will always inspire.

дб Do you have favourite places in Petersburg?

сп I have quite a few but none of them are touristy: the quiet Catherinehof park; Solyanoy Pereulok which has not yet been trampled by tourists; St Petersburg House of the Optina Pustyn Friary on the Vasilyevsky Island. Petersburg is wonderful.

дб Is it yours?

сп It is.

дб Are you its?

сп Probably, since I'm still here.

СПБ.Д

СПБ.Д



ЛУННЫЙ ФЕСТИВАЛЬ В AZIA

The Moon Festival in AZIA

Санкт-Петербург, август 2019
St. Petersburg, August 2019



Азиатская кухня прочно обосновалась в сердцах и желудках российских гурманов. Через неё мы всё больше постигаем загадочную восточную культуру.

Для Гранд Отеля Европа, хранителя петербургских культурных и гастрономических традиций на протяжении более 140 лет, дни восточных праздников – повод познакомить гостей ресторана AZIA с любопытными яркими блюдами, традиционными для азиатского застолья. Так, с 13 по 27 сентября здесь пройдет Лунный фестиваль, или праздник середины осени, сбора урожая и любования полной луной, когда неповторимая атмосфера восточной сказки переплетается с пряными ароматами благородных специй.

Традиции восточной кухни получили своё воплощение в меню Ларисы Кордик, шеф-повара ресторана и неутомимого исследователя культуры стран

Asian food has firmly made it into the hearts and stomachs of Russian food lovers. Through it we understand more about the enigmatic Eastern culture.

For the Belmond Grand Hotel Europe, which has been guarding Petersburg's cultural and gastronomic traditions for over 140 years, the period of oriental celebrations is an occasion to acquaint guests of the AZIA restaurant with the curious and bright dishes, traditional in Asian feasts. Between the 13th and the 17th of September, the Moon festival will take place here, otherwise known as the Mid-Autumn festival, it's a time to harvest and admire the full moon at a time when the unique oriental atmosphere intertwines with spicy aromas and noble spices.

The traditions of the Eastern cooking have been incorporated into Larisa Kordik's menu, the head chef of the restaurant and

Азии. Праздничное меню включает закуски, суп, шесть видов горячего и десерты.

Главное блюдо среди горячего – филе ножки утки по-пекински в кисло-сладком соусе – символ богатства на столе. Кроме неё в меню мидии в томатном чили-соусе, сибас с любопытным соусом санпей – миксом соевого и устричного соусов с терияки, цыпленок в лимонном соусе, традиционный бок-чой и неизменно популярные хрустящие баклажаны.

Не забудьте оставить место для десерта – жареных ананасов в сахарном сиропе и традиционных лунных пряников, формы для которых Лариса привезла из своей последней поездки в Пекин.

Сомелье ресторана разработал к праздничному меню отдельную карту винного сопровождения, куда вошли сакэ, белые, красные и десертные вина.

tireless enthusiast of Asian cultures. The celebratory menu includes starters, soups, six types of hot dishes and desserts.

The main hot dish is the Pekin duck leg in a sweet and sour sauce; a symbol of wealth on the table. Apart from this, mussels in a tomato and chili sauce, seabass with an interesting sanpei sauce: a mix of soya and oyster sauce with teriyaki, chicken in a lemon sauce, a traditional bok choy and the ever-popular crispy aubergines are all on the menu.

Don't forget to leave room for dessert: fried pineapple in a sugar syrup and traditional mooncakes, the moulds for which Larisa brought back from her latest trip to Beijing.

The restaurant's sommelier has developed a separate wine list especially for the celebratory menu, which includes sake, white, red and dessert wines.

PARTY LIKE A RUSSIAN

SO/ St. Petersburg

Оторвитесь по полной на традиционной новогодней вечеринке в SO/ St. Petersburg! На одну ночь 31го декабря лобби-бар MIXO превратится в самое желанное место для празднования Нового года. Интересные гости в самых смелых и модных нарядах, шампанское рекой, любимые новогодние хиты в исполнении самых востребованных диджеев – как ещё лучше описать развеселый празднование на широкий русский манер? Поделитесь своим гостеприимством от всей души, и пусть с каждым новым ударом курантов загаданное желание станет ещё ближе.

СПБ.Д

Let loose at SO/ St. Petersburg's traditional New Year's Party! For one night only, on the 31st of December, the lobby-bar MIXO will turn into the most sought-after venue to celebrate the New Year. Interesting guests in the boldest and most modern outfits, a river of champagne, favourite festive hits played by the most popular DJs; what more would you need to describe the best party, Russian style? Welcome everyone with open arms and an open heart and may all your wishes come true with every chime.

СПБ.Д

Алёна Мельникова Alena Melnikova

Ежегодно в разгар белых ночей в Петербурге проходит главный гастрономический фестиваль «Gourmet Days». Его основатель и идейный вдохновитель ресторатор Алёна Мельникова рассказывает о том, как стать визитной карточкой Петербурга, кому доверяют клиенты в России и о том, почему не верит в современную русскую кухню.

Every year, amidst the white nights of St. Petersburg, Gourmet Days, the city's main gastronomic festival takes place. Its founder and ideological inspirer and restaurateur, Alena Melnikova, talks about how to become a trademark event of Petersburg, who Russian clients trust and why she does not believe in modern Russian cuisine.

Автор Динара Белоус
Фото Даниил Рабовский
Место So Sofitel St Petersburg

By Dinara Belous
Photo Daniil Rabovsky
Venue So Sofitel St Petersburg

СД Фестиваль «Gourmet Days» с каждым годом все сильнее набирает обороты. С чем это связано?
АМ Мы себе поставили цель глобальную – гастрономический брендинг Петербурга на международном рынке. И для того, чтобы к ней приблизиться, нужно промоутировать бренд внутри, а я как человек маркетинга понимаю, как это должно быть. В этом году проект стал еще заметнее, мы с коллегами это видим и очень радуемся, что к нам приходят люди с улицы. Когда мы делали первый фестиваль, 70% гостей – это были повара и работники ресторанного бизнеса, сейчас их гораздо меньше. Ребята сами говорят, что надо перестать пускать рестораторов, чтобы они места не занимали.

СД Фестиваль постепенно становится визитной карточкой Петербурга и в белые ночи является одним из главных гастрономических ивентов.
АМ Хотелось бы, чтобы это было так. Есть брендинг. Маэстро Гергиев делает фестиваль «Звезды белых ночей», куда приезжают топовые артисты со всего мира. Билеты не достать. Сложно сказать, специально ли люди приезжают в Петербург на этот фестиваль или они просто приезжают и идут в Мариинский театр – возможно и то и другое. Вот в Верону едут летом скорее всего из-за «Арены Ди Верона». Хотя для человека, живущего

SD The festival, Gourmet Days, is becoming more and more popular each year. How have you ensured this?
AM We have given ourselves a global goal: to get Petersburg's cuisine into the international market. In order to get closer to this aim we need to push the brand from inside and, being a marketing person, I understand how to do this. This year, the project has become more well known. My colleagues and I notice this trend and are very happy to see people from the street coming to us. When we first held the festival, 70% of visitors were chefs and people in the restaurant business, now, they are much fewer in number. The guys say themselves that we should stop allowing restaurateurs in so they do not fill the seats.

SD The festival is slowly becoming a trademark event of Petersburg and is one of the main gastronomic attractions during the white nights.
AM It would be great if this were the case. For example, the Maestro Gergiev organises the festival Stars of the White Nights and the best artists from all over the world come to it. Tickets are impossible to get. It's hard to say whether people come to Petersburg especially for this festival or whether they come and just go to the Mariinsky Theatre anyway, both are possible. But people probably go to Verona in the summer specifically to the Arena di Verona. However, for someone living



в Петербурге, это будет очень местечковое событие. Конечно, было бы гениально, если бы люди ехали в Петербург из-за «Gourmet Days», но даже если они приехали в наш город провести какое-то время и просто пришли к нам – это уже здорово.

СД Почему люди стали активнее интересоваться гастрономическими ивентами? Публика стала более рафинированная?

АМ Это глобальная социальная тенденция. Еда давно уже перестала быть просто едой. Человек ходит в ресторан по трем причинам: самая простая причина – удовлетворение базовых потребностей, но голод можно утолить и вареным яйцом. На эту причину ориентироваться в маркетинге нельзя. Вторая причина – это самореализация, то есть познание, и третья – социализация. Человек – это часть социума. Мы не раз наблюдали, как в компании люди обсуждают, кто и куда ходил на ужин. И это вопрос коммуникации, еда уже здесь вторична. Потом вопрос познания: мы привозим поваров из разных стран, и гость приходит попробовать ту или иную еду, он узнает больше о современной кухне определенной страны.

СД А ресторанные критики сегодня актуальны? Что сегодня работает, когда нужно достучаться до людей?

АМ Есть критики и есть обозреватели. За границей я обычно читаю Telegraph, Conde Nast, потому что понимаю, что глобально им можно доверять. Критика тоже уместна, но она

in Petersburg it is a city-specific kind of event. Of course, it would be brilliant if people came to Petersburg specifically for Gourmet Days, but even if they happen to be in the city and stumble upon up, that's also great.

СД Why have people become more interested in gastronomic events? Have people become more refined?

АМ It is a global social trend. Food has long since been just food. A person goes to a restaurant for three reasons: the simplest reason is to fulfil basic human needs, but you can satisfy your hunger with a boiled egg. You cannot focus on this reason for marketing purposes. The second reason: self-fulfilment i.e. learning something new. And the third: to socialise. A person is part of society; we have observed more than once that when people get together, they discuss who went where for dinner. So, this is a question of communication and food here, is secondary. Next is the question of knowledge; we invite chefs from different countries, and the guest comes to try various foods thus learning more about the modern cuisine of a certain country.

СД Are restaurant critics still relevant today? How do you get through to people today?

АМ There are critics and there are columnists. Abroad, I usually read The Telegraph, Conde Nast because I understand that you can actually trust them. Criticism is also apt but it is probably more important for restaurateurs and professionals. The restaurant critic, Boris, helps restaurants a lot but even his opinions are, of course, subjective. The public simply do not care about this. Either it should be like an explosive and dramatic episode of Revizorro so that it shocks the people or it should be a pleasant part of the life style which people are used to. It's more a question of trust. Even big companies are working on their business strategies taking into account, not bloggers with millions of subscribers, but rather people who have 200,000 followers; these people are down to earth and spend their money on normal things. In my Instagram I have been writing notes on my post about five London breakfasts and I see that 40 people saved that post, I hope that they find it useful. Personal recommendations work, they're built on trust. We brought the chef of HIDE over, Chichvarkin helped with publicity, and his dish had sold out within 10 hours.

СД Do you think that the same trends exist abroad too?

АМ It's slightly different over there. There are countries where we notice trends in people reading newspapers. Last year, we brought a journalist from The Sunday Times over and she had no idea why we invited her; she was convinced

скорее важна для рестораторов и профессионалов. Ресторанный критик Борис очень помогает ресторанам, хотя и он, конечно, субъективен. Людям совершенно это не интересно. Или это должен быть жанр из серии «Ревизорро», чтобы потрянуло, или лайф-стайл, который более приятен. Сейчас сильно развиваются линейные продукты, важен вопрос доверия. И даже большие компании строят свою стратегию не на блогах с многомиллионной аудиторией, а на людях, у которых 200 тысяч подписчиков, но это понятные люди, которые понятно тратят деньги. Я у себя в Инстаграме пишу заметки из серии 5 завтраков в Лондоне, и вижу, что эту заметку сохранили 40 человек, и я надеюсь, что им это будет полезно. Работает личная рекомендация, построенная на доверии. Мы привезли шеф-повара ресторана Hide, нас запостил Чичваркин, и мы этот ужин продали за 10 часов.

СД А за рубежом, по-вашему, такие же тенденции?

АМ Там немного по-другому. Есть страны, где есть традиции чтения прессы. Мы в прошлом году привозили журналистку из Sunday Times, которая вообще не понимала, зачем мы ее приглашаем, была уверена, что в России еды нет. В итоге она была в шоке от Петербурга, качества еды и сервиса и выдала материал на разворот. И после этого ко мне приходили британцы с этой газетой и говорили, что хотят вот это. Я с трудом себе представляю, чтобы в России кто-то так сделал. Но это определенная нация. И такие традиционные гастрономические гиды, как Michelin, Gault & Millau, 50 best дают колоссальный прирост. Я сейчас была на Лазурном побережье и ездила к Мауро Колагреко, которого я вожу в Россию. И он мне сказал, что его главная цель – как можно дольше удержаться в рейтинге. Я спросила его о заполняемости после того, как они стали первыми. Он мне сказал, что до октября мест нет. Все, что работает на бизнес, имеет ценность. Мне сейчас интересно развивать то, что может стать очень большим или может принести реальную пользу. Dream big! И к партнерам я очень выборочно отношусь, они у нас не поменялись за три года.

СД Почему?

АМ Во-первых, они хотят с нами расти, им проект нравится. Они считают, что этот проект успешный, позитивный, он отвечает философии брендов. Все бренды, которые с нами работают – партнеры The World's 50 Best Restaurants, а это значит, что они нас ставят в статус определенных мероприятий. Когда я это мероприятие планировала, мне нужен был сильный иностранный партнер, чтобы у меня была протекция. Мы создавали его в сложных политических реалиях. Поэтому мы с самого начала

that there was no good food in Russia. However, she was completely taken aback by Petersburg: by the quality of food and customer service and in turn she wrote a brilliant article. After this, Brits would come to me with this newspaper in hand and ask to try this dish. I could not have imagined that this could happen in Russia, but they're a particular nation. The traditional gastronomic guides such as Michelin, Gault & Millau, 50 best incredibly increase customer numbers. I have just been to the Lazuur coast and went to see Mauro Colagreco who I bring to Russia. And he told me, that his main goal is to stay in the rankings for as long as possible. I asked him about what happened to the customer numbers after they took the number one spot, he told me that they were fully booked until October. Everything that works for business has a value. Now, I am concentrating on developing what can become big or can be truly useful. Dream big! I am very selective when it comes to business partners. I have not changed mine in three years.

СД Why?

АМ Firstly, they want to grow with us, they like the project. They think it is a successful, positive project, it follows the brand philosophy. All the brands that work with us are partners of The World's 50 Best Restaurants and this





работаем с лондонским агентством, платим серьезные деньги. У нас партнерство с городом, и город нам помогает привозить сюда журналистов, потому что для людей, живущих за рубежом, получать визу — это в принципе стресс.

СД *И город тоже в этом заинтересован. Это же промоушн.*

АМ Безусловно. Мы понимаем, что делаем совместное дело. И подборка ресторанов, которую мы делаем, очень приятная.

СД *А шефы, которые приезжают, они развивают нашу гастрономию?*

АМ Конечно. А как же?

СД *А те тренды, которые существуют у нас — они привезенные или взрощенные в местной почве?*

АМ В Петербург привезено все, еще с петровских времен. Но смешение стилей и вообще всего — явление самобытное. Тренд для меня — это инстаграмность. Люди больше потребляют визуального материала.

СД *Вкуснее то, что красиво?*

АМ Да. Поэтому то, что мы имеем — это крутая гастрономическая культура. Все рестораны, которые участвуют у нас в «Gourmet Days» — это очень разные рестораны, у каждого своя душа, разный характер, разная кухня. И мы очень долго искали термин, которым можно это

means that they give a status to events. When I was organising this event, I needed a strong international partner so that I had protection. We created it in the midst of a difficult political reality. This is why, from the very beginning, we have been working with a London agency and paying big money. We have a partnership with the city and the city helps us to bring journalists over as, for people living abroad, getting a visa can be stressful.

SD *And the city also is interested in this. This is a promotion.*

AM Of course, there's no doubt about it. We understand that we are helping each other. Compiling a list of restaurants is a pleasant process.

SD *Do the chefs who come to us develop our gastronomy?*

AM Well yes, of course.

SD *The trends which we observe, have they been brought over or nurtured on home turf?*

AM Ever since the time of Peter the Great, everything that is in Petersburg had been brought over. But the mixing of styles and everything else is our doing. A trend for me is Instagramability. People react better to visual material.

SD *The better it looks, the better it tastes, right?*

AM Yes. This is why we have a cool gastronomic culture. All the restaurants which participate

объединить. В Париже появилось такое явление бистрономия — когда шефы стали уходить из трехзвездочных ресторанов и начали открывать свои бистро, где можно отлично поесть не за 300 евро, а за 30. Как-то в разговоре с Андреа Петрини, основателем The World's 50 Best Restaurants, я сказала, что не могу найти этому определение, и он подсказал: фан дайнинг по аналогии с фан дайнинг. Вот Петербург — это фан дайнинг. Комфортный, веселый, понятный с характером, молодой и свежий.

СД *А популярная новая русская кухня в Петербурге?*

АМ Я не верю в это. Я вообще скептически отношусь к понятию русская кухня, потому что есть кухня Руси, есть советская кухня — тут вопросов нет. Борщ и пельмени — это русская кухня? Это кухня современной России. Советский ресторан был обязан подавать блюда разных народностей: пельмени, щи и чахохбили — все смешалось. Поэтому сейчас мы хотим в одном месте видеть суши и итальянскую кухню. И вопрос новой русской кухни для меня не актуален.

СД *А в вашем ресторане?*

АМ В «Репа» мне хотелось сделать затейливую русскую кухню, но я поняла, что это очень неблагодарное занятие. Борщ каждая мама варит вкуснее, чем чужой дядя. Пельмени тоже у каждого свои. Мы говорим, что Репа — это русский вкус. Мы используем томление, ферментирование — исконно русские техники. Русский вкус очень ровный, и мы стараемся в это играть. Капусты, свекла, дичь, икра — все это мы предлагаем, но я не могу сказать, что это русская кухня. Любые спекуляции на тему русской кухни мне не близки. Сейчас продвигается тема петербургской кухни, но этот термин мне тоже не очень понятен. Я считаю, что в Петербурге есть целый пласт уникальных ресторанов. Они все подпадают под понятие фан-дайнинг. Они на личностях основаны, их невозможно тиражировать, и этим они ценны.

СД *А фуди-туристы пойдут в традиционный русский ресторан?*

АМ Обязательно пойдут, чтобы понять вкус и традицию кухни. Я сама так делаю, когда приезжаю куда-то. Люди едут в маленький городок Ментон, потому что там Мауро Колагреко, а его невозможно тиражировать, в Копенгаген едут к Рене Редзепе, потому что у него уникальный ресторан. Вот когда Дима Блинов или Игорь Гришечкин станут, как Редзепе, тогда и в Петербург будут приезжать на имена.

in Gourmet Days are very different, each has its own soul, its own character, different cuisines. We have been looking for a long time for a term which would unify them. In Paris, the bistronomy trend, which is when chefs began quitting 3-star restaurants and started opening their own bistros instead, where you can enjoy a meal, not for €300, but for €30, has developed. Once, while chatting to Andrea Petrini, the founder of The World's 50 Best Restaurants, I said that I didn't understand it, his response was: "it's fun dining along the lines of fine dining". Petersburg is fun dining: comfortable, relaxed, easy to understand and with character, it's young and fresh.

SD *Is modern Russian cuisine popular in Petersburg?*

AM I don't believe in this. I am sceptical of the notion of Russian cuisine because there is Rus' cuisine and there I also Soviet cuisine, there is no doubt about that. Borscht and pelmeni, is this Russian cuisine? It is modern Russian cuisine. Soviet restaurants were required to serve up the dishes of different nations: pelmeni, shchi soup and chakhokhbili, everything was mixed. This is why we want to see sushi and Italian food served in the same place. The question of modern Russian cuisine is not relevant to me.

SD *And what about your restaurant?*

AM In Repa I wanted to create playful Russian food, but I understood that this was not a rewarding task. All mums make better borscht than a random man. Every household has its own way of making pelmeni. We say that Repa is a Russian taste. We practice slow cooking and fermenting; both are typical Russian methods. The Russian taste is very smooth and we are trying to play with it. We offer cabbage, beetroot, game, caviar, but I cannot say that this is Russian cuisine. Any speculation about Russian cuisine is foreign to me. Now there is the development of the Petersburg's cuisine, this is something I also don't really understand. I believe that there are oodles of unique restaurants in Petersburg. They all fall under the fun dining umbrella. They have been created on personality, you cannot replicate them and this is the what makes them valuable.

SD *Would foodie tourists go to a traditional Russian restaurant?*

AM Definitely, in order to understand the flavours and the tradition of the cuisine. I do this myself whenever I go somewhere. People go to the small town, Menton, because Mauro Colagregco's restaurant is there and you cannot replicate it. In Copenhagen they go to René Redzepi's because he has a unique restaurant. When Dima Blinov or Igor Grishechkin become like Redzepi, then people will be coming to Petersburg because their names.

СПБ.Д

СПБ.Д

Съешь сам!

Обладатель золотых ключей и редактор *St. Petersburg Digest* Наталия Емельяненко рассказывает о лучших завтраках в Петербурге.

The Most Important Meal

The bearer of the golden keys and the editor of *St. Petersburg Digest*, Natalia Emelyanenko, talks about the best breakfasts in Petersburg.



Что может быть лучше идеального начала дня в уютном кафе или ресторане, где каждый сможет найти свой любимый омлет с крабом, сырники или домашнюю гранолу. В нашем городе не так сложно найти заведения, в которых можно насладиться полноценным завтраком и не проспать.

What better way to start your day than with the perfect breakfast in a cosy café or restaurant where you can find your favourite crab omelette, syrniki or home-made granola. In our city, it's not that hard to find places in which you can enjoy a full breakfast and not be late.

Cake & Breakfast

8:00–20:00
Малая Морская ул. 5
Malaya Morskaya str. 5

В кафе на Большой Морской улице подают домашние завтраки в течение всего дня, особенно стоит обратить внимание на супер-скрембл с красной рыбой и гречу с пашотом, стручковой фасолью, лососем и голландским соусом. Десерты обновляются каждый день.

In this café, located on Bolshaya Morskaya Street, they offer an all-day home-made breakfast. We highly recommend trying the *super scramble* with red fish and buckwheat with poached eggs, string beans, salmon and hollandaise sauce. The dessert menu changes daily.

Saviv

Пн–Пт // Mon–Fri 9:00–12:00
Сб, Вс // Sat, Sun 10:00–13:00
Большая Конюшенная ул. 9
Bolshaya Konushennaya str. 9

Утро в израильском бистро начинается в 9 утра с запеканки из рикотты с сочным персиком и заварным кремом, халы с гуакамоле и глазуньей и шакшуки. Также в меню есть специальные блюда, например, глазунья с трюфелем из Умбрии.

Morning at this Israeli café starts at 9 with a Ricotta casserole with a juicy peach and custard, challah with guacamole and a fried egg and shakshouka. You can also try the specials, such as fried eggs with truffles from Umria.

Charlie

10:00–0:00
Наб. канала Грибоедова 54
Griboedova canal emb. 54

В гастрономическом кафе Charlie за завтраком гостей угощают complimentary бокалом игристого, утреннее меню действует весь день. Хиты: домашняя гранола, каши и килограммовый сырник.

At the gastronomic café Charlie, you'll get a complimentary glass of a bubbly and the breakfast menu is served all day. Favourites include home-made granola, porridges and the 1kg syrnik.

Мечтатели The Dreamers café

Пн–Пт // Mon–Fri 8:00–12:00
Сб, Вс // Sat, Sun 8:00–14:00
Наб. реки Фонтанки 11
Fontanka river emb. 11

Заварные лепешки с лососем и соусом из мяты и зерновой горчицы, оладьи с томленой уткой. В будние и выходные дни с 8 утра.

Boiled bread with salmon accompanied by a mint and grain mustard sauce, oladyi pancakes with stewed duck. All served from 8am every day of the week, Monday to Sunday.

Civil

В кофейне Civil завтраки сервируют целый день: божественные сырники, круассан со скремблом и авокадо, банановые оладьи – все это с видом на Михайловский замок!

Civil café breakfasts are served all day: delicious syrniki, croissants with scrambled egg and avocado, banana oladyi pancakes; all this with a stunning view of the Mikhailovsky Castle.

10:00–0:00
Наб. реки Фонтанки 20
Fontanka river emb. 20

Jungle

Зеленый оазис в центре Петербурга, где утро начинается с фермерских завтраков, которые подают до 16:00. Начните день с овсяной каши на кокосовом молоке с клубникой или с зеленого смузи-боула.

A green oasis in the centre of Petersburg where the morning starts with a farm breakfast which is served until 4pm. Start your day with an oatmeal porridge on coconut milk with strawberries or a green smoothie bowl.

7:30–16:00
Наб. канала Грибоедова 18–20
Griboedova canal emb. 18–20

Банщики // Banshiki

Завтраки в «Банщиках» – как машина времени: к ленивым вареникам здесь подают соус «Ириска» и банан, сырники готовят по-киевски с малиновым вареньем и сметаной, а творожные сырники с ириской внутри заливают молочным и белым шоколадом.

Having breakfast at *Banshiki* is like stepping into a time machine; lazy dumplings are served with a toffee sauce and bananas, Kiev-style syrniki with raspberry jam and sour cream, and the curd bites with toffee in the middle are covered in both white and milk chocolate.

Пн–Пт // Mon–Fri 11:00–12:00
Сб, Вс // Sat, Sun 11:00–16:00
Дегтярная ул. 1А
Degtyarnaya str. 1A

Stroganof Steak House

Большой популярностью пользуются яйца «Бенедикт» – на выбор с поджаренным лососем, ростбифом, окороком или беконом. Мужчины предпочитают «Английский завтрак» из яичницы-глазуньи со стейком «Денвер».

Eggs Benedict are a favourite here, to accompany the eggs choose from smoked salmon, roast beef, ham or bacon. Men prefer *The English Breakfast* with eggs sunny side up and a Denver steak.

Пн–Пт // Mon–Fri 8:00–13:00
Сб, Вс // Sat, Sun 10:00–14:00
Конногвардейский бул. 4
Konnogvaredeyskiy blv. 4

Русская и грузинская кухни Russian & Georgian Cuisine

ДОМ // **DOM** Пн–Пт // Mon–Fri 12:00–23:30 Сб–Вс // Sat–Sun 13:00–23:30 Наб. реки Мойки, 72 Moika river emb. 72 rest-dom.ru

Баншики // **Banshiki** Пн–Вт // Mon–Tue 11:00–23:00 Ср–Чт, Вc // Wed–Thu, Sun 11:00–00:00 Пт–Сб // Fri–Sat 11:00–01:00 Дегтярная ул., 1А Degtyarnaya str. 1А banshiki.spb.ru

Палкин // **Palkin** 12:00 – до последнего гостя // till the last guest Невский пр., 47 Nevsky pr. 47 palkin.ru

Петров-Водкин **Petrov-Vodkin** 12:00–0:00 Адмиралтейский пр., 6 Admiralteisky pr. 6 petrovvodkinrest.ru

Катюша // **Katyusha** 12:00–01:00 Невский пр., 22/24 Nevsky pr. 22/24 ginza.ru

Шаляпин // **Shalyarin** Пн–Пт // Mon–Fri 9:00–23:00 Сб–Вс // Sat–Sun 10:00–23:00 Тверская ул., 12/15 Tverskaya str. 12/15 shalyapinspb.ru

Северянин // **Severyanin** 12:00–00:00 Столярный пер., 18 Stolyarniy ln. 18 severyanin.me

Кококо // **CoCoCo** Пн–Пт // Mon–Fri 07:00–11:00, 14:00–01:00 Сб–Вс // Sat–Sun 07:00–12:00, 14:00–01:00 Вознесенский пр., 6 Voznesensky pr. 6 kokoko.spb.ru

ЕМ Вт–Сб // Tue–Sat 19:00–00:00 Наб. реки Мойки, 84 Moika river emb. 84 emrestaurant.ru

Астория // **Astoria** 07:00–10:30, 12:00–00:30 Большая Морская ул., 39 Bolshaya Morskaya str. 39 roccofortehotels.com

Полный балет **Polniy balet** Пн–Чт, Вc // Mon–Thu, Sun 13:00–23:00 Пт–Сб // Fri–Sat 13:00–1:00 Гороховая ул., 4 Gorokhovaya str. 4

The Repa Пн–Пт // Mon–Fri 17:00–01:00 Сб–Вс // Sat–Sun 14:00–01:00 Театральная пл., 18/10 Teatralnaya sq. 18/10 ginza.ru

Барклай // **Barclay** Пн–Пт // Mon–Fri 12:00–22:30 Сб // Sat 16:00–22:30 Ул. Моховая, 12 Mokhovaya str. 12

Руставели // **Rustaveli** Пн–Пт // Mon–Fri 10:30–23:00 Сб–Вс // Sat–Sun 11:00–23:00 Наб. реки Мойки, 9 Moika river emb. 9 restoran-rustaveli.ru

Мама Тутa // **Mama Tuta** Пн–Пт // Mon–Fri 8:30 – 23:30 Сб–Вс // Sat–Sun 9:00 – 23:30 Зоологический пер., 2-4 Zoologicheskiy ln. 2-4 probka.org

Тархун // **Tarkhun** 12:00–23:00 Караванная ул., 14 Karavannaya str. 14 restorantarkhun.ru

Рестораны с видом Restaurants with View

Мансарда // **Mansarda** 12:00–01:00 Почтамтская ул., 3–5 Pochtamtskaya str. 3–5 ginza.ru

Виктория // **Victoria** Пн–Пт // Mon–Fri 12:00–23:00 Сб–Вс // Sat–Sun 13:00–23:00 Невский пр., 15 Nevsky pr. 15 taleonimperialhotel.com

Корюшка // **Korushka** 12:00–01:00 Петропавловская крепость, 3 Peter and Paul Fortress 3 ginza.ru

Terrassa Пн–Пт // Mon–Fri 11:00–01:00 Сб–Вс // Sat–Sun 12:00–01:00 Казанская ул., 3А Kazanskaya str. 3А ginza.ru

Sunday Ginza 10:00 – до последнего гостя // till the last guest Южная дорога, 4/2 Yuzhnaya doroga 4/2 ginza.ru

Итальянская кухня Italian Cuisine

Il Lago dei Cigni 12:00–00:00 Северная дорога, 21 Severnaya doroga 21 illago.ru

Percorso 13:00–00:00 Вознесенский пр., 1 Voznesensky pr. 1 percorso.ru

Пробка // **Probka** 12:00–00:00 Добролюбова пр., 6 Dobrolubova pr. 6 probka.org

Jerome 09:00–00:00 Большая Морская ул., 25/11 Bolshaya Morskaya str. 25/11 probka.org

Goose Goose Пн–Чт, Вc // Mon–Thu, Sun 9:30–00:00 Пт–Сб // Fri–Sat 9:30–01:00 Большая Конюшенная ул., 27 Bolshaya Konushennaya str. 27 italy-group.ru

Caruletti 08:00–01:00 Большой пр. П.С., 74 Bolshoy pr. P.S. 74 ginza.ru

Borsalino 07:00–00:00 Малая Морская ул., 24 Malaya Mosrkaya str. 24 hotelangleterre.ru

VOX 13:00–23:30 Пестеля ул., 16А Pestelya str. 16А voxresto.ru

Гастробары Gastrobars

Molto Buono Пн–Чт, Вc // Mon–Thu, Sun 12:00–23:00 Пт–Сб // Fri–Sat 12:00–00:00 Гости // till the last guest Жуковского ул., 10 Zhukovskogo str. 10 moltobuono.ru

Тартарбар // **Tartarbar** Пн–Чт, Вc // Mon–Thu, Sun 13:00–00:00 Пт–Сб // Fri–Sat 13:00–01:00 Виленский пер., 15 Vilensky ln. 15 tartarbar.ru

Hamlet + Jacks Вc–Чт // Sun–Thu 13:00–00:00 Пт–Сб // Fri–Sat 13:00–01:00 Волынский пер., 2 Volynskiy ln. 2 hamletandjacks.com

Harvest Пн–Чт, Вc // Mon–Thu, Sun 13:00–0:00 Пт–Сб // Fri–Sat 13:00–02:00 Добролюбова пр., 11 Dobrolubova pr. 11 harvestduo.ru

Birch Пн–Чт, Вc // Mon–Thu, Sun 13:00–00:00 Пт–Сб // Fri–Sat 13:00–1:00 Кирочная ул., 3 Kirochnaya str. 3

Hunt Пн–Чт, Вc // Mon–Thu, Sun 10:00–00:00 Пт–Сб // Fri–Sat 10:00–02:00 Рубинштейна ул. 13 Rubinstein str. 13

The Sizzle Пн–Чт, Вc // Mon–Thu, Sun 12:00–00:00 Пт–Сб // Fri–Sat 12:00–01:00 Рубинштейна ул. 23 Rubinstein str. 23 dombruno.ru

Gras Пн–Чт, Вc // Mon–Thu, Sun 12:00–0:00 Пт–Сб // Fri–Sat 13:00–01:00 Садовая ул., 8/7 Sadovaya str. 8/7 grasmadbaren.com

Mr. Во Пн–Ср, Вc // Mon–Wed, Sun 13:00–01:00 Чт–Сб // Thu–Sat 13:00–01:00 Манежный пер., 2 Manezhniy ln. 2

Bourgeois Bohemians (BO BO) Пн–Чт, Вc // Mon–Thu, Sun 13:00–00:00 Пт–Сб // Fri–Sat 13:00–01:00 Виленский пер., 15 Vilensky ln. 15 bobospb.ru

Ателье Tapas & Bar **Atelier Tapas & Bar** Пн–Чт, Вc // Mon–Thu, Sun 09:30–00:00 Пт–Сб // Fri–Sat 10:30–1:00 Лахтинская ул., 8 Lakhtinskaya str. 8

Мечтатели // **The Dreamers** Пн–Чт, Вc // Mon–Thu, Sun 8:00–23:00 Пт–Сб // Fri–Sat 8:00–00:00 Наб. реки Фонтанки, 11 Fontanka river emb. 11 thedreamerscafe.ru

Европейская кухня European Cuisine

Европа // **L’Europe** 7:00–11:00, 18:00–23:00 Воскресный бранч Sunday brunch 13:00–16:30 Михайловская ул., 1/7 Mikhailovskaya str. 1/7 belmond.com

Трюфельный дом Бруно **Vrupo Maison de la Truffe** 12:00–23:00 Адмиралтейский пр., 10 admiralteisky pr. 10 dombruno.ru

The Sizzle Пн–Чт, Вc // Mon–Thu, Sun 12:00–00:00 Пт–Сб // Fri–Sat 12:00–01:00 Рубинштейна ул. 23 Rubinstein str. 23 dombruno.ru

Сыроварня // **Syrovarnya** Пн–Чт, Вc // Mon–Thu, Sun 12:00–0:00 Пт–Сб // Fri–Sat 12:00–01:30 Ковенский пер., 5 Kovenskiy ln. 5 novikovgroup.ru

Ginza 12:00 – до последнего гостя // till the last guest Аптекарский пр., 16 Aptekarskiy pr. 16 ginza.ru

Паназиатская кухня Pan-Asian Cuisine

Sintoho 16:00–0:00 Вознесенский пр. 1 Voznesensky pr. 1 sintoho.ru

Азия // **Azia** Чт–Сб // Thu–Sat 12:00–01:00 Вc–Ср // Sun–Wed 12:00–00:00 Михайловская ул., 1/7 Mikhailovskaya str. 1/7 belmond.com

Duo Azia Пн–Чт, Вc // Mon–Thu, Sun 13:00–00:00 Пт–Сб // Fri–Sat 13:00–02:00 Рубинштейна ул., 20 Rubinstein str. 20 duoasia.ru

Wong Kar Wine 12:00–00:00 Наб. реки Фонтанки, 14 Fontanka river emb. 14

Tiger Lily Пн–Чт, Вc // Mon–Thu, Sun 12:00–00:00 Пт–Сб // Fri–Sat 12:00–2:00 Итальянская ул., 19 Italyanskaya str. 19

Made in China Пн–Чт, Вc // Mon–Thu, Sun 12:00–00:00 Пт–Сб // Fri–Sat 12:00–2:00 Большая Морская ул., 35 Bolshaya Morskaya str. 35 madeinchina-spb.ru

Robata Bar Пн–Чт // Mon–Thu 12:00–01:00 Пт // Fri 12:00–02:00 Сб // Sat 14:00–02:00 Вc // Sun 14:00–1:00 Загородный пр. 13 robatabar.ru

Японская кухня Japanese Cuisine

Megumi Пн–Пт // Mon–Fri 12:00–22:30 Сб–Вс // Sat–Sun 14:00–22:30 Антоненко пер., 2 Antonenko ln. 2 lottehotel.com

Subzero Пн–Чт, Вc // Mon–Thu, Sun 12:00–00:00 Пт–Сб // Fri–Sat 12:00–02:00 Рубинштейна ул., 38 Rubinstein str. 38 subzerosushi.ru

Китайская кухня Chinese Cuisine

Китайская грамота **Kitaiskaya Gramota** 12:00–00:00 Наб. реки Мойки, 7 Moika river emb. 7 chinagramota.ru

Москва–Пекин **Moscow–Beijing** 12:00 – до последнего гостя // till the last guest Аптекарская наб., 8 Aptekarskaya emb. 8 moskvapekin.com

Индийская кухня Indian Cuisine

Tandoor 12:00–23:00 Адмиралтейский пр., 10 Admiralteisky pr. 10 tandoor-spb.ru

Oh! Mumbai 12:00–23:00 Гривцова пер., 2 Grivtsova ln. 2 ohmumbai.ru

Namaste 12:00–23:00 Малая Конюшенная ул., 5 Malaya Konushennaya str. 5 namaste.ru.com

Мясные рестораны Meat Restaurants

Блок // **Blok** 12:00–01:00 Потёмкинская ул., 4 Potemkinskaya str. 4 blok.restaurant

Beefzavod Пн–Чт // Mon–Thu 12:00–00:00 Пт–Сб // Fri–Sat 12:00–1:00 Аптекарский пр., 2 Aptekarskiy pr. 2 beefzavod.com

Stroganoff Steak House Пн–Пт // Mon–Fri 08:00–00:00 Сб–Вс // Sat–Sun 10:00–00:00 Конногвардейский бул., 4 Konnogvardeyiski blv. 4 stroganoffsteakhouse.ru

Рибай // **Ribeye** 12:00 – до последнего гостя // till the last guest Казанская ул., 3а Kazanskaya str. 3a ginza.ru

Smoke BBQ Пн–Чт, Вc // Mon–Thu, Sun 12:00–00:00 Пт–Сб // Fri–Sat 12:00–2:00 Рубинштейна ул., 11 Rubinstein str. 11 smokebbqshop.ru

Meat Coin Пн–Чт, Вc // Mon–Thu, Sun 12:00–00:00 Пт–Сб // Fri–Sat 12:00–1:00 Рубинштейна ул., 4 Rubinstein str. 4

Рыбные рестораны Seafood Restaurants

La Perla 12:00–00:00 Марата ул., 54/34 Marata str. 54/34 mfishhouse.ru

Port Пн–Чт, Вc // Mon–Thu, Sun 12:00–23:00 Пт–Сб // Fri–Sat 12:00–00:00 Большая монетная ул. 16 Bolshaya Monetnaya str. 16 port2.ru

Porto Maltese 12:00–23:00 Наб. реки Фонтанки, 21 Fontanka river emb. 21 portomaltese.spb.ru

La Maree 12:00–23:00 Суворовский пр., 34 Suvorovskiy pr. 34 lamaree.ru

Рыба моей мечты **Ryba moyey mechty** 12:00 – до последнего гостя // till the last guest Динамо пр. 2 Дупамо av. 2 lamaree.ru

AF Brew Taproom Пн–Ср // Mon–Wed 15:00–22:00 Чт–Вс // Thu–Sun 15:00–00:00 Степана Разина ул. 8АА Stepana Razina str. 8АА

Ватерлоо // **Waterloo** Пн–Чт, Вc // Mon–Thu, Sun 12:00–02:00 Пт–Сб // Fri–Sat 12:00–04:00 Рубинштейна ул., 12 Rubinsteina str. 12 italy-group.ru

Карл и Фридрих **Karl and Friedrich Brewery** Пн–Чт, Вc // Mon–Thu, Sun 12:00–00:00 Пт–Сб // Fri–Sat 12:00–01:00 Южная дорога, 15 Yuzhnaya doroga 15 k-f.ru

Безумный Макс // **Mad Max** Пн–Чт, Вc // Mon–Thu, Sun 17:00–00:00 Пт–Сб // Fri–Sat 17:00–06:00 Садовая ул., 12 Sadovaya str. 12 mad-m.ru

Redrum bar Пн–Чт // Mon–Thu 16:00–01:00 Пт // Fri 16:00–3:00 Сб // Sat 15:00–3:00 Вc // Sun 15:00–01:00 Некрасова ул., 26 Nekrasova str. 26

Траппист // **Trappist** Пн–Чт, Вc // Mon–Thu, Sun 12:00–00:00 Пт–Сб // Fri–Sat 12:00–02:00 Гродненский пер., 17 Grodnenskiy ln. 17

Manneken Pis Пн–Чт, Вc // Mon–Thu, Sun 10:00–01:00 Пт–Сб // Fri–Sat 10:00–02:00 Невский пр., 55 Nevsky pr. 55

Art Caviar 12:00–23:00 Большая Конюшенная ул. 27 Bolshaya Konushennaya str. 10

Caviar Russia 10:00–23:00 Владимирский пр., 1/47 Vladimirsky pr. 1/47 caviarrussia.ru

Art Caviar

Art Caviar 12:00–23:00 Большая Конюшенная ул. 27 Bolshaya Konushennaya str. 10

Вера Мартынов Vera Martynov

Исследуя границы художественного сознания и искусства, Вера Мартынов создала визуализацию выставки «Хранить вечно» и выступила в роли автора и главного куратора экспериментальной программы перформативной мастерской БДТ «To Stage 2 сцена». Мы поговорили о природе современного художественного процесса, о кризисе выразительных средств в постсоветском театре и авторитетах в искусстве.

Автор Александр Мануйлов
Фото Ира Полярная
Михаил Вильчук
Надя Романова

Studying the boundaries of the creative conscience and creativity, Vera Martynov has created a visual exhibition called “To Be Eternally Preserved” and performed as the author and lead curator of BDT’s (Bolshoy Drama Theatre) performing workshop as part of the experimental performing programme named To Stage. We talked about the nature of the modern creative process, about the crisis of expressive means in post-Soviet theatre and authority in art.

By Alexander Manuylov
Photo Ira Polyarnaya
Mikhail Vilchuk
Nadya Romanova

AM Вера, как ты думаешь, подходит ли жижек-ковская максима о современной культуре наслаждения, в которую встроен запрет на страдание, к современной России?

VM Не вижу существенной разницы между страданием и наслаждением. Таков будет мой ответ. И заодно диагноз.

AM Каким ты видишь театр в России сегодня?

VM Несколько лет назад Анна Степанова, наш педагог по современному театру в ГИТИСе, разбирая с нами на занятии один спектакль, назвала режиссера «не касающийся дна» или «избегающий дна». Думаю, эта фраза достаточно точно описывает то, что я думаю о современном российском театре в целом.

Постсоветский театр — не самое интересное направление в искусстве. Не у всех есть силы, желание, возможности вылезать из того состояния, в котором оказался театр за время существования СССР. Тяжелый и неповоротливый, несчастливый, невеселый, неглубокий, одинаковый, несвежий. При этом практически в каждом театре можно встретить профессионализм и трудолюбие его сотрудников,

AM Vera, what do you think, does Slavoj Žižek’s philosophical theory on the modern culture of pleasure, in which suffering is prohibited, is a relevant to modern Russia?

VM I do not see a significant difference between suffering and pleasure. That will be my answer, as well as my diagnosis.

AM How do you see theatre in Russia today?

VM A few years ago, Anna Stepanova, our teacher on modern theatre at the Russian Institute of Theatre Arts – GITIS, while analysing one play with us, said the director was “not getting to in depth” or “running away from depth”. I think this phrase describes, rather accurately, what I think about modern Russian theatre on the whole.

Post-Soviet theatre is not the most interesting discipline in the arts. Not everyone has the strength, willingness or opportunity to change the mindset and state the theatre got into over the course of the USSR. It is difficult and clumsy, unfortunate, unhappy, lacking in depth, lonely, stale. Having said this, it is possible to find professionalism and diligence in workers and the ability and willingness to work in practically any theatre. I do not know why

умение и желание работать. Не знаю, отчего так: может быть, слишком тяжелое наследство всему виной? Предстоит проделать такой объем работы, что иной раз кажется, что и начинать с этим прошлым разбираться не стоит. Слишком много времени и ресурсов надо потратить. Когда где-то что-то проявляется, проясняется, то часто это не очень аутентично — плагиат с работ западных гениев. Или уж очень злобно и цинично. Я считаю Советский Союз большой трагедией, которая случилась с нами. Я тоже часто не нахожу энергии для работы. И ресурсов. Хочется все это переварить скорее и отпустить. Детству октябрёнка не позавидуешь. Мне всегда были сомнительны эти массовые ценности, насаждаемые в школе и даже в детском саду. Засыпая днем, я смотрела на портрет бабушки Ленина, поэтому внутренняя изоляция мне знакома с раннего детства. А сейчас я наблюдаю включившийся вновь механизм самоцензуры в некоторых коллегах — это знакомая стратегия выживания. Я думаю, что надо выбираться из этого прошлого, но не стараться сделать это быстро. Технологически других вариантов просто нет. Опираясь на свой опыт работы с психотерапевтом, я понимаю, что подобные процессы требуют времени и терпения.

Постсоветский театр — не самое интересное направление в искусстве. Не у всех есть силы, желание, возможности вылезать из того состояния, в котором оказался театр за время существования СССР.

it is like this, perhaps the legacy which has been left is to blame? So much work remains to be done that and it sometimes seems as though it is almost not worth touching upon. Too much time and too many resources would be required. Whenever anything becomes clearer, comes to light, often it is not very authentic; it is the plagiarised work of Western geniuses. Or it is very evil or cynical. I see the Soviet Union as a big tragedy which fell upon us. I also sometimes cannot find the energy to work, nor any resources. I want to get it over and done with quicker and let it go. You would not envy the early childhood or a Soviet child. I always found the general values, which were propagated in school and even kindergarten, questionable. Just before my daytime nap as a child, I would look at the portrait of grandfather Lenin, for this reason, internal isolation has been so familiar to me from a young age. Now I observe my colleagues who have once again switched on the self-censorship mechanism; this is a familiar survival strategy. I think that it's necessary to get out of this past but not to try to do it quickly. Technologically, there simply no other way. Going off my experience with a psychotherapist, I understand that these sorts of processes take time and patience.

AM *Сталкивалась ли ты с «внутренней» цензурой?*
 VM Нет. Иногда я отказываюсь от тех или иных идей, так как чувствую их неуместность, несоответствие контексту. Говорить прямо и откровенно считаю своей хорошей чертой. Вообще я довольно спокойный человек, мне больше нравится размышлять долго и качественно, рассуждать и дискутировать, нежели эпатировать и делать эффектные заявления. Работать я могу со всеми темами без исключения: беру то, в чем не разбираюсь, и начинаю изучать либо разрабатываю то, что меня интересует.

AM *Вера, учитывая твой опыт работы в США, Европе, в чем ты видишь основные отличия в процессе производства объекта искусства за рубежом и в России? Какой подход тебе ближе?*
 VM Там есть ощущение безопасности и поддержки. Все хорошо организовано, люди ответственные и очень спокойны. Никто не позволяет себе невежества в работе, грубости по отношению к коллеге, нетерпеливости, никто не повышает голос. Это исключительно мой опыт.

AM *Вера, учитывая твой опыт работы в США, Европе, в чем ты видишь основные отличия в процессе производства объекта искусства за рубежом и в России? Какой подход тебе ближе?*
 VM Там есть ощущение безопасности и поддержки. Все хорошо организовано, люди ответственные и очень спокойны. Никто не позволяет себе невежества в работе, грубости по отношению к коллеге, нетерпеливости, никто не повышает голос. Это исключительно мой опыт.

Хотя и все вышеперечисленные аспекты достойны уважения, но больше всего я ценю умение людей открыто разговаривать, стремление договориться. Как правило, получается. Манипуляция исключена. Опять же, я никогда не оказывалась в таких ситуациях. Когда возникают сложные вопросы, практически неразрешимые (например, театр не может выполнить некую художественную задачу),

AM *Have you come across “self-censorship”?*
 VM No. Sometimes I reject some ideas because I feel they're inappropriate, are irrelevant to the context. I consider being direct and honest a good personality trait of mine. I am actually quite a calm person; I like to think things over for a long time in detail, arguing and discussing a topic, rather than shocking and making dramatic statements. I can work on all themes without any exclusions, I take that what I do not know well and start to study it, or work on the what I find interesting.

AM *Vera, reflecting on your experience of working in the USA and Europe, what are the main differences that you notice in the creative process of a constructing an object of art in Russia and abroad? Which approach can you relate to more?*

Post-Soviet theatre is not the most interesting discipline in the arts. Not everyone has the strength, willingness or opportunity to change the mindset and state the theatre got into over the course of the USSR.

они делятся проблемой или предощущением проблемы заранее и помимо того, что ищут решение сами, дают возможность художнику найти новое решение, разработать идею иначе. В моей работе бывали случаи, когда меня просто ставили перед фактом без каких-либо разъяснений. При всех прелестях взаимодействия с иностранцами, быстрая химическая реакция возникает именно с русскими. Я думаю и говорю по-русски, и самыми интимными вещами, самыми сложными мыслями я могу поделиться, пожалуй, только на русском языке. На английском я даже пока не пыталась этого сделать. Я думаю, дело не только в языковом барьере. Сходный опыт и привычки, один контекст играют немаловажную роль. Иногда замечаю в своем поведении «русский способ» решать проблемы и стараюсь себя от этого отучать. Правда, иногда в России другой способ просто не работает.

AM *В принципе у тебя есть образ идеального театра?*

VM Да, есть, но это, похоже, не совсем театр. У меня широкий круг интересов — все виды искусства, наука, общение. Все это скорее центр искусств, стоящий в саду. С библиотекой, светлыми комнатами и мастерскими.

AM *Почему, на твой взгляд, мы живем в эпоху междисциплинарных художников?*

VM Мне кажется, технологический прогресс этому способствует. Раньше я, например, не могла представить, что смогу заниматься видео, — не хватало необходимых навыков владения технологией, а изучение всех тонкостей работы с камерой и программой для монтажа занимало очень много времени. К тому же для этого нужна настоящая профессиональная студия. Сейчас можно снимать на айфон, а монтажные программы устроены очень понятно, все более-менее одинаковые. То же самое касается звука. Да и сама форма искусства изменилась. За счет владения



VM There is a feeling of safety and support. Everything is well organised and the people are responsible and very calm. Nobody allows themselves to be ignorant at work, nor to be rude or impatient with colleagues. Nobody raises their voice. This is the only experience I've had.

Although all of the aforementioned aspects deserve respect, I value the ability of the people to speak openly and their desire to negotiate the most. Usually, they are successful. Manipulation is omitted. I repeat, I have never been in such situations. Whenever hard, practically insolvable, questions arise, (for example, a theatre cannot carry out a certain artistic task), if they foresee a problem arising or if there is already a problem, they share it and, not only do they look for a solution, they also give the artist a chance to make a new decision, thus developing the idea. There have been times in my work where I was made aware of a change but without any explanation. Although working with foreigners has been brilliant, a rapid mechanical reaction occurs only with Russians. I think and speak in Russian; I can relay my most intimate and complex thoughts only in the Russian language. I have not even tried to do so in English. I do not think it is just an issue with the language barrier. Similar experiences and habits, just the context plays an important role. Sometimes I notice the “Russian way” of solving a problem in my behaviour come out and I try to switch it off. It is true that sometimes, in Russia, there is no other way of working.

AM *Do you have an image of a perfect theatre?*
 VM Yes, I do, but it does not quite resemble a theatre. I have a wide range of interests, all forms of art,



МНЕ ИНТЕРЕСЕН САЙТ-СПЕЦИФИК ПЕРФОРМАНС И ВСЕ ВИДЫ ИНСТАЛЛЯЦИЙ — ЖИВЫЕ И МЕРТВЫЕ. ОНИ СНИМАЮТ НЕОБХОДИМОСТЬ СОЧИНИТЕЛЬСТВА В РАБОТЕ И ПЕРЕКЛЮЧАЮТ НА ИССЛЕДОВАНИЕ ЖИЗНИ.

I'M INTERESTED IN SITE-SPECIFIC PERFORMANCE AND ALL FORMS OF INSTALLATIONS, BOTH LIVING AND DEAD. THEY REMOVE THE NECESSITY OF WRITING AT WORK AND SWITCH TO THE STUDY OF LIFE.

разными техниками художники легко их смешивают в работе, поэтому и чистый жанр уже не актуален. Живописец может легко работать с разными медиа. Дэвид Хокни, к примеру, теперь междисциплинарный художник, а был живописцем. Иво Димчев работает с музыкой — его солоконцерт сделан в компьютере, плюс голос и перформативное присутствие. Алексей Сысоев сам делает видео для своей музыки. Элвин Люсье рассказывал о своей дружбе с исследователем мозга и поэтому начал использовать его изобретения для авиации — альфа-сигналы, которые считывались новыми изобретенными приборами, были важны для контроля за состоянием пилотов

science, communication. All of this is more like an art centre standing in a garden. With a library with light rooms and workshops.

AM Why, in your opinion, are we living in an era of interdisciplinary artists?

VM It seems to me that technological progression is facilitating this. Before, for example, I would have never imagined that I would be able to take videos; I did not have the right technical skills and studying all the elements that go with working with a camera and the recording software took up a look of time. In addition to this, a professional recording studio was needed. Now you can record on iPhones and the software is very easy to understand,

в гражданской авиации, а он с их помощью создавал музыку, подключив к своей голове. Ну и так далее. Вместе с возможностью появляется и необходимость. И наоборот.

AM *Существует ли универсальный язык искусства или это миф?*

BM Мне кажется, существует. Например, сейчас я нахожусь в очень разношерстной компании — здесь есть люди из Франции, Швейцарии, Италии, Германии, России, но все быстро нашли общий язык как раз через искусство. Также было и в Уотермилл-центре — 70 художников из разных стран говорят на одном языке. Ньюансы ньюансами, но все можно прояснить при желании. В целом язык искусства довольно универсален.

AM *Поговорим немного о твоём творческом становлении и биографии. Что дал тебе Дмитрий Крымов?*

BM Он дал мне образование и первый опыт профессиональной работы. Мне нравилась его принципиальность и высокая требовательность к себе и к нам. И еще он сказал фразу, которая до сих пор развивается во мне: «Учитесь быть беззащитными». И постоянно задавал вопрос: «Зачем?». Этот вопрос я тоже задаю себе постоянно, анализируя путь, по которому иду.

AM *В чем заключается главное достижение «Гоголь-центра», на твой взгляд? И что для тебя самое важное в этом проекте?*

BM Смена парадигмы, другой способ организации жизни театра. Самое важное для меня в этом проекте — способность не поддаваться страху. Это был первый большой проект, а опыта в строительстве театра, да и вообще в строительстве, конечно же, не было. Я работала на кураже, а потом сильно испугалась и хотела отказаться. Друзья уверили меня в поддержке, если вдруг она понадобится. Так, немного разобравшись, что к чему, я продолжила работать. И это было большое удовольствие участвовать в таком процессе. Когда все зажило, у нас с Кириллом [прим. ред. Серебренниковым] произошла рессинхронизация — мне интересен другой маршрут. Но я очень благодарна ему за первую большую постановку («Страсти по девочке со спичками»), которую он позволил мне там осуществить. Очень важный для меня опыт.

AM *Насколько изменило твои творческие взгляды участие в программе Уотермилл-центра Роберта Уилсона?*

BM Я ехала постигать законы создания чистого искусства — в прямом смысле чистого. А внезапно постигла основы менеджмента и ощутила сложность поиска своего места в плотном мультикультурном сообществе. Летняя

everything is more or less the same. The same thing goes for sound. And even the form of the art has changed. Because artists have a grasp of so many techniques, they fuse them together with ease in their work which is why a pure genre is no longer applicable. An artist can easily work with different media. David Hockney, for example, is now an interdisciplinary artist, but he used to be a painter. Ivo Dimchev works with music, he created his solo concert on a computer, added his voice and performative presence. Aleksei Sivoev makes his own music videos. Alvin Lucier talked about his friendship with a neuroscientist whose aviation invention was used to make music. The new invention counted alpha signals which were important in recording the wellbeing of the pilots in civil aviation; Lucier created music by wiring up the device to his head. Along with opportunity comes necessity. And vice versa.

AM *Does a universal art language exist or is this a myth?*

BM I think it exists. For example, I am part of a very diverse company; here you can find people from France, Switzerland, Italy, Germany, Russia but everyone quickly found a common tongue, thanks to art. This was also the case in the Watermill Centre: 70 artists from different countries were speaking in the same language. Nuances are nuances but everything can be made clear when you want to. In general, the art language is pretty universal.

AM *Let's talk about your creative blossoming and biography. What did you gain from Dmitry Krymov?*

BM He gave me education and the first taste of professional work. I like his integrity and his high expectations of himself and of us. He also said a phrase which I am still developing: "Learn to be defenceless". I always ask the question: "Why?". I ask myself this question often and analyse the path I am taking.

AM *What is the highest achievement of the "Gogol'-Tsentr" in your opinion? What, for you, is the most important element of this project?*

BM A shift in paradigms, another way of organising theatre life. The most important for me in this project is not to let fear get the better of you. This was the first big project and I, of course, had no experience in theatre construction, or any sort of construction for that matter. I was working with courage and then I had a great fright and wanted to give up. My friends reassured me and supported me. Having made some sense of what's what, I continued to work. And it was so enjoyable to be part of such a process. When everything had blown over, Kirill and I fell out of sync as a I wanted to take a different path. But I am very grateful to him for this first performance (The Little Match Girl Passion), which he allowed me to stage. A very important experience for me.



и зимняя программа — это совсем разные вещи, чего я не осознавала. Я приехала второй раз на летнюю программу после стройки в «Гоголь-центре». И красила там стены теми же руками, которыми еще пару месяцев назад махала во все стороны, руководя большой командой строителей. Сидишь, красишь белые стены белой краской, делаешь их идеально белыми, и понимаешь, что ничего так и не поняла. Если серьезно, то понять изнутри, как устроен центр (который обеспечивает себя сам и является бесплатным для всех приезжающих художников), важный опыт. Интересно, и как устроен быт — стиль центра можно охарактеризовать как аскетизм и роскошь одновременно: очень простая обстановка, ничего лишнего, плюс невероятная коллекция искусства, которое стало частью жизни. Еще меня очень впечатлил уровень доверия к приезжающим художникам, равно как и внимание к их и к нашим работам.

AM *Существуют ли для тебя авторитеты в искусстве?*

BM Да, их очень много. Рассуждать о них — длинный разговор в духе писем Плиния Младшего. Это и писатели, и композиторы, и архитекторы, и художники, и музыканты, и ученые. Да и вообще есть в жизни люди, которые стали серьезными авторитетами не только

AM *How much did being part of the Robert Wilson's Watermill Centre programme change your creative views?*

BM I went to understand the laws of creating pure art, in the direct sense of the word pure. But suddenly I befell upon the bases of management and found it difficult to find my place in this tight multicultural society. The summer and winter programmes are completely different things, something I was not aware of. I came for the second time for the summer programme after the construction in the Gogol'-Tsentr. I was using the same hands which had been pointing here and there to direct a team of builders a couple of months ago to paint. You sit there, painting white walls, in white paint, making them perfectly white, and understand, that you still have not understood anything. But in all seriousness, to understand from the inside how the centre in laid out (it is self-sufficient and is free for all visiting artists) is an important experience. It is also interesting how life is arranged; the style of centre can be characterised by both asceticism and luxury at the same time. It is a very simple decor without any excess but with and incredible collection of art which has become part of life. I also admire that the level of trust and attention given to visiting artists is equal to that of our works.

в пространстве искусства, но и в целом. Например, Хайнер Гёббельс, которого я уважаю как художника, стал еще и авторитетом в области выстраивания партнерских отношений, после того как я поучаствовала в его рабочем процессе. А Михаил Барышников научил меня какой-то внезапной задушевности и проявлениям человеческого тепла. А, например, Артемий Лебедев, моя подруга Лера, на мой взгляд, одни из самых интересных собеседников. Другая подруга служит примером ребяческой непосредственности. Я знаю много прекрасных людей, всегда есть чему у них поучиться.

AM Какой вид, жанр, возможно, практика в искусстве вызывает у тебя наибольший интерес с точки зрения эксперимента?

BM Мне интересен сайт-специфик перформанс и все виды инсталляций — живые и мертвые. Они снимают необходимость сочинительства в работе и переключают на исследование жизни. Эти формы искусства актуальны для меня, потому что поворачивают лицом к жизни. Возможно, это смакование существующего момента. Психотерапевтические практики, йога или медитация к искусству не относятся, но крайне важны для меня. Они сильно обогащают мою жизнь и последнее время занимают в моей работе все больше и больше места.

AM Последний год ты провела в Петербурге, принимая самое активное участие в создании ряда важных культурных проектов. Твое главное впечатление от города?

BM Я очень благодарна этому городу за ту тишину и одиночество, в которое я погрузилась на год. В Москве я не останавливалась ни на минуту и заглушала рабочим шумом внутренние беседы с собой. В Петербурге я неплохо провела время, много общаясь с собой и новыми людьми (это всегда освежает восприятие жизни). Город настраивает на исследование себя, что подтолкнуло меня к определенным размышлениям, которые уже спровоцировали некоторые изменения. Также в тишине и красоте возникло несколько идей, которые находятся сейчас на стадии разработки. Особенно активно в моей голове разворачивается опера на тексты раздробленной и полумисцезнувшей-полупотерянной древней поэзии.

AM Готова ли ты вернуться в Петербург?

BM Не знаю, не думала об этом, но на весну запланирована моя первая выставка — с живописью или графикой и с объектами в только что открывшейся галерее «Миф». И я к ней уже месяц как готовлюсь. Первая персональная выставка бывает лишь однажды.

AM For you, do authorities exist in art?

BM Yes, there are many of them. Discussing them would be a long conversation in the style of Pliny the Younger's letters. They are writers, and composers, and architects, and painters, and musicians, and scientists. There are also people in life who have become serious authorities, not only in the field of art, but in general, too. For example, Heiner Goebbles, who I respect as a painter, has become authoritative in the field of building partnerships after I participated in his work process. Then Mikhail Baryshnikov taught me some kind of sudden sincerity and manifestation of human warmth. And, for example, Artemiy Lebedev, my friend, Lera, in my opinion, is one of the most interesting people to talk to. Another friend serves as an example of childish spontaneity. I know a lot of wonderful people, there is always something to learn from them.

AM What sort of genre, possibly an art practice, summons the most interest in you from an experiment's point of view?

BM I'm interested in site-specific performance and all forms of installations, both living and dead. They remove the necessity of writing at work and switch to the study of life. These forms of art are relevant to me because they make my head turn to life. Possibly this is savouring the moment. Psychotherapeutic practices, yoga and meditation do not relate to art but are incredibly important for me. They greatly enrich my life and recently have been taking up more and more space in my work.

AM You spent the last year in St. Petersburg, taking an active part in the creation of several important cultural projects. What is your main impression of the city?

BM I am very grateful to the city for the tranquillity in which I lived for a year. In Moscow, I do not stop for even a minute and suppress my internal conversations by my busy working life. I spent a nice time in Petersburg, I took time to focus on my inner thoughts and met new friends (this always refreshes my view on life). The city gears you up to study yourself which pushed me to realise certain things which have provoked certain changes. In the quiet and beauty of the city I also had some ideas which are currently in the process of being developed. Librettos of operas based on half-forgotten-half-lost ancient poetry are actively swirling around and around in my head.

AM Are you ready to return to Petersburg?

BM I do not know; I have not thought about it. However, my first exhibition is due to open in the spring. It will encompass either paintings or graphic art with objects from the newly opened gallery Myth. I have been preparing for it for a month now. The first personal exhibition happens only once.

СПБ.Д

SPB.D



На Вина!

Заведение нового формата — весь день это магазин и бар. На полках представлено более 300 бутылок органических, биодинамических и натуральных вин.

Two in one: bar and shop of wines. There are more than 300 bottles of organic, biodynamic and natural wines made by human hands on our shelves.

Здесь вам дадут вина!

Come get some natural!

@navinabarshop

Казанская ул., 3А // Kazanskaya st., 3A
8 812 947-24-00

Кронверкский пр., 65 // Kronverkskiy pr., 65
8 812 912-74-00

Бары Bars

Big Wine Freaks

Пн-Чт, Вс // Mon-Thu, Sun
18:00-01:00
Пт-Сб // Fri-Sat
18:00-02:00
Инструментальная ул., 3
Instrumentalnaya str. 3

Social Club

Пн-Чт, Вс // Mon-Thu, Sun
12:00-00:00
Пт-Сб // Fri-Sat
12:00-03:00
Рубинштейна ул., 40/11
Rubinsteina str. 40/11
socialclub.spb.ru

Кузня // Kuznya House

Пн-Чт, Вс // Mon-Thu, Sun
12:00-23:00
Пт-Сб // Fri-Sat
12:00-6:00
наб. Адмиралтейского канала, 2
Admiralteysky canal emb. 2
newhollandsp.ru

Скотный двор // Animal Farm

Чт, Вс // Thu, Sun
12:00-00:00
Пн-Ср, Пт, Сб // Mon-Wed, Fri, Sat
12:00-06:00
Конногвардейский бул., 21
Konnogvardeyski blv. 21

На вина! // Navina!

Пн-Чт, Вс // Mon-Thu, Sun
12:00-01:00
Пт-Сб // Fri-Sat
12:00-03:00
Казанская ул., 3; Кронверкский пр., 65
Kazanskaya str. 3; Kronverkskiy pr. 65

Департамент 57 // Department 57

Пн-Чт, Вс // Mon-Thu, Sun
18:00-02:00
Пт-Сб // Fri-Sat
18:00-06:00
Пл. Ломоносова 3
Lomonosova sq. 3

Al Capone Bar

Пн-Пт // Mon-Thu
12:00-06:00
Сб-Вс // Sat-Sun
17:00-06:00
Жуковского ул., 7-9
Zhukovskogo str. 7-9
alcaponebarspb.ru

Бар Кабинет // Kabinet bar

Чт-Вс // Thu-Sun 20:00-03:00
Малая Садовая ул., 8
Malaya Sadovaya str. 8

Xander Bar

11:00-02:00
Вознесенский пр., 1
Voznesensky pr. 1

Hard Rock Café

Пн-Чт, Вс // Mon-Thu, Sun
12:00-00:00
Пт-Сб // Fri-Sat
12:00-02:00
Садовая ул., 12
Sadovaya str. 12
hardrockcafespb.ru

Архитектор бар // Arhitektor bar

Ср-Сб // Wed-Sat 19:00-03:00
Рубинштейна ул., 13
Rubinsteina str. 13

Угрюмочная // Depressive bar

19:00-06:00
Рубинштейна ул., 4
Rubinsteina str. 4
ugrumo.ru

География // Geography

Пн-Чт, Вс // Mon-Thu, Sun
12:00-01:00
Пт-Сб // Fri-Sat
12:00-04:00
Рубинштейна ул., 5
Rubinsteina str. 5
geo-rest.ru

Prof. FREUD

Пн-Ср // Mon-Wed
12:00-00:00
Чт-Сб // Thu-Sat
12:00-01:00
Вс // Sun
14:00-00:00
Малая Морская ул. 18
Malaya Morskaya str. 18
freud.club

Полугар // Polugar Bar

Вт-Ср, Вс // Tue-Wed, Sun
15:00-00:00
Чт-Сб // Thu-Sat
15:00-03:00
Итальянская ул., 19
Ital'yanskaya str. 19
polugar.bar/spb

Music Bar 11

21:00-06:00
Малая Морская ул., 11
Malaya Morskaya str. 11
musicbar11.ru

Беремот // Begemoth

Чт // Thu 21:00-05:00
Пт-Сб // Fri-Sat 21:00-06:00
Садовая ул., 12
Sadovaya str. 12
ginza.ru

Orthodox Bar

Пн-Чт, Вс // Mon-Thu, Sun
18:00-02:00
Пт-Сб // Fri-Sat
18:00-04:00
Рубинштейна ул., 2
Rubinsteina str. 2
orthodox.bar

Imbibe Cocktail Bar

18:00-03:00
Жуковского ул., 6
Zhukovskogo str. 6
imbibebar.ru

El Copitas

Чт // Thu 19:00-02:00
Пт-Сб // Fri-Sat 19:00-04:00
Колокольная ул., 2
Kolokolnaya str. 2

Union Bar

Пн-Чт, Вс // Mon-Thu, Sun
18:00-04:00
Пт-Сб // Fri-Sat
18:00-06:00
Литейный пр., 55
Liteiny pr. 55
unionbar.ru

The Hat

Пн-Чт, Вс // Mon-Thu, Sun
19:00-03:00
Пт-Сб // Fri-Sat
19:00-05:00
Белинского ул., 9
Belinskogo str. 9
hatgroup.ru

XANDER BAR

Бар Xander, названный в честь императора Александра I и напоминающий роскошный кабинет с библиотекой и камином, — это место, где наряду с классическими напитками вам предложат целую карту авторских коктейлей, вдохновленных историческими фактами и городскими легендами, о которых не расскажет ни один гид.

В 2017 году команда бара Xander официально представила свой проект Mixology Science Club — самый первый в России клуб для профессиональных бармендов и любителей коктейлей. Его главной задачей стало развитие коктейльной культуры, поэтому для авторов этой идеи было важно делиться знаниями, следить за трендами и приглашать

в Петербург известных на весь мир миксологов. Для празднования второго дня рождения клуба главный миксолог бара Xander Тарас Завальнюк пригласил менеджера лондонского Rotunda Bar Гарри Николау. Новое имя для Петербурга, но один из лучших барменов Великобритании и Европы, Гарри Николау известен своими минималистичными подачами и совершенно сумасшедшими сочетаниями ингредиентов и вкусов.

Если вам повезло остаться в городе 13 сентября, вас ждет отличная вечеринка в Xander и редкая возможность увидеть этих двух талантливых миксологов за одной барной стойкой. Дружеский совет: бронируйте стол заранее.

СПБ.Д

Xander Bar, named after the Emperor Alexander I and resembling a luxurious office complete with library and fireplace, is the place where, as well as traditional drinks, you'll be offered a whole range of signature cocktails inspired by historical facts and the legends of the city, which you will not hear on any guided tour.

In 2017, Xander Bar's team officially introduced their new project, Mixology Science Club: Russia's first ever club for professional bartenders and fans of cocktails. Its main goal is to develop the cocktail culture which is why, for the creators of this idea, it was important to share knowledge, keep up with the latest trends and invite world famous

mixologists to St. Petersburg. To celebrate the club's second birthday, the bar's head mixologist, Taras Zavalnyuk, invited over Harry Nikolaou, the manager of the Rotunda Bar in London. A previously unknown name for Petersburg but one of the best barmen in the UK and Europe, Harry Nikolaou is known for his minimalistic presentation and his crazy combinations of ingredients and flavours.

If you're lucky enough to be in the city on the 13th of September, a great party in Xander and the rare opportunity to see both of these talented mixologists behind the same bar is waiting for you. A friendly tip: book a table in advance.

СПБ.Д

Музей Фаберже для детей

Детские образовательные программы в Музее Фаберже включают в себя все направления деятельности фирмы великого русского ювелира Карла Фаберже.

The Fabergé Museum for Kids

Children's educational programmes at the Fabergé Museum include all the activities of the company of the great Russian jeweller, Carl Fabergé.

История пасхального яйца

Ребята услышат историю появления и значения главного пасхального подарка – яйца, а также узнают о традициях украшения драгоценных пасхальных яиц и техниках, которые использовали мастера при изготовлении подарков для русских императриц. После экскурсии юных посетителей ожидает мастер-класс по росписи деревянного яйца.

Драгоценный зоопарк

Самые маленькие посетители музея и их родители смогут поучаствовать в настоящем приключении – отправиться на поиск сказочных зверей, прячущихся в предметах коллекции Музея Фаберже. После экскурсии юных посетителей ожидает мастер-класс по созданию произведений из полимерной глины.

Диковинные вещицы Фаберже

Юные посетители узнают, почему в повседневной жизни невозможно было обойтись без марочницы, несессера и бонбоньерки, какие правила существовали для украшений и деталей одежды, а также как изменилась роль этих маленьких вещиц в нашей жизни за последние 100 лет.

СПБ.Д

The Story of the Easter Egg

The children will hear the history behind the emergence and the meaning of the principal Easter gift, the egg. They will also learn about the traditions of decorating the precious Easter eggs and the techniques used by Fabergé's master goldsmiths to craft the gifts for Russian Emperors. After the tour, the young visitors will attend a master-class on decorating wooden eggs.

The Bijou Zoo

Самые маленькие посетители музея и их родители смогут поучаствовать в настоящем приключении – отправиться на поиск сказочных зверей, прячущихся в предметах коллекции Музея Фаберже. После экскурсии юных посетителей ожидает мастер-класс по созданию произведений из полимерной глины.

Fabergé's Outlandish Trinkets

Юные посетители узнают, почему в повседневной жизни невозможно было обойтись без марочницы, несессера и бонбоньерки, какие правила существовали для украшений и деталей одежды, а также как изменилась роль этих маленьких вещиц в нашей жизни за последние 100 лет.

СПБ.Д

Музеи Museums

Гранд Макет Россия
Grand Maket Rossiya
10:00–20:00
Цветочная ул., 16Л
Tsvetochnaya str. 16L
grandmaket.ru

Океанариум // Oceanarium
10:00–20:00
ул. Марата, 86
Marata str. 86
planeta-neptun.ru

Петровская Акватория
Petrovskaya Akvatoriya
10:00–22:00
Малая Морская ул., 4/1
Malaya Morskaya str. 4/1
peteraqua.ru

Музей Воды // Water Museum
Ср–Вс // Wed–Sun 10:00–19:00
Шпалерная ул., 56Е
Shpalernaya str. 56E
vodokanal-museum.ru

Крейсер Аврора
The Cruiser Aurora
Ср–Вс // Wed–Sun 11:00–18:00
Петроградская наб.
Petrogradskaya emb.
aurora.org.ru

Ледокол «Красин»
Icebreaker Krasin
Ср–Вс // Wed–Sun 11:00–18:00
Пн, Вт // Mon, Tue
Выходной // Closed
Последняя среда месяца //
Last Wed of the month
закрыт // closed
наб. Лейтенанта
Шмидта, 23-я линия
Leytenanta Shmidta emb., 23 line
krassin.ru

Подводная лодка С-189
Submarine C-189
Ср–Вс // Wed–Sun 11:00–19:00
Пн, Вт // Mon, Tue
Выходной // Closed
Наб. Лейтенанта Шмидта, 31
Leytenanta Schmidta emb. 31
s-189.ru

Военно-морской музей
Naval Museum
Ср–Вс // Wed–Sun 11:00–18:00
Пн, Вт // Mon, Tue
Выходной // Closed
пл. Труда, 5
Truda sq. 5
navalmuseum.ru

Зоологический музей
Zoological Museum
Ср–Пн // Wed–Mon 11:00–18:00
Вт // Tue Выходной // Closed
Университетская наб., 1
University emb. 1
zin.ru

Артиллерийский музей
Artillery Museum
Ср–Вс // Wed–Sun 11:00–18:00
Пн, Вт // Mon, Tue
Выходной // Closed
Александровский парк, 7
Alexander Park 7
artillery-museum.ru

Планетарий №1
Planetarium №1
11:00–23:00
Наб. Обводного кан., 74
Obvodny canal emb. 74
planetarium.one

Музей кукол
Dolls Museum
10:00–18:00
Камская ул., 8
Kamskaya str. 8
museumdolls.ru

Этнографический музей
The Russian Museum of Ethnography
Вт // Tue 10:00–21:00
Ср–Сб // Wed–Sat 10:00–18:00
Вс // Sun 11:00–19:00
Пн // Mon Выходной // Closed
Инженерная ул., 4/1
Inzhenernaya str. 4/1
ethnomuseum.ru

Музей миниатюры
«Русский Левша»
Miniature Museum
11:00–19:00
Итальянская ул., 35
Italianskaya str. 35
russian-master.ru

Музей железных дорог
The Russian Railway Museum
10:30–18:00
Библиотечный пер., 4/2
Bibliotechny lane 4/2
railway-museum.ru

Санкт-Петербургский музей хлеба
The Museum of Bread
11:00–19:00
Вс–Пн // Sun–Mon
Закрыт // Closed
ул. Михайлова, 2А
Mikhailova str. 2A
muzei-xleb.ru

Историческая верфь Полтава
The Historical Shipyard Poltava
11:00–18:00
пос. Лахта, ул. Береговая, 19А
Lakhta village,
Beregovaya str. 19A
poltava1712.ru

Детские театры Performances for kids

Мариинский театр
Mariinsky Theatre
Театральная пл., 1
Teatrnaya str. 1
mariinsky.ru

Большой театр кукол
Bolshoi Puppet Theatre
ул. Некрасова, 10
Nekrasova str. 10
puppets.ru

Театр Марионеток
Marionettes Theatre
Невский пр., 52
Nevskiy pr. 52
demmeni.ru

Цирк // Circus
наб. реки Фонтанки, 3А
Fontanka river emb. 3A
circus.spb.ru

Магазины для детей Kid's Stores

Кенгуру // Kenguru
10:00–21:00
Большой пр. П.С., 17
Petrogradskaya side,
Bolshoy pr. 17
Московский пр., 193
Moscovsky pr. 193
keng.ru

Магия детства
Пн–пт 10:00–21:00
Сб, вс 10:00–22:00
Пулковское шоссе, 60
Pulkovskoe highway 60
magia-detstva.ru

ВЕВА Kids
10:00–23:00
Лиговский пр., 30 А
Ligovsky pr. 30 A
bebakids.ru

Семейные рестораны Family Restaurants

РЫБА // RYBA
11:00–00:00
ул. Академика Павлова, 5
Akademika Pavlova str. 5
probka.org

РЫБА НА ДАЧЕ
RYBA NA DACHE
12:00–23:00
Сестрорецк, Приморское
шоссе, 319
Sestroretsk, Primorsky
highway 319
probka.org

Франческо // Francesco
Пн–Пт // Mon–Fri
с 9:00 до последнего гостя
till the last guest
Сб–Вс // Sat–Sun
12:00 до последнего гостя
till the last guest
Суворовский пр., 47
Suvorovsky pr. 47
ginza.ru

Goose Goose
Вс–Чт // Sun–Thu 12:00–00:00
Пт–Сб // Fri–Sat 12:00–10:00
Большая Конюшенная, 27
Bolshaya Konushennaya 27
Italy-group.ru

Наша Дача // Nasha Dacha
Пн–Вт // Mon–Tue 12:00–23:00
Пт // Fri 12:00–01:00
Сб–Вс // Sat–Sun 10:00–23:00
Приморское ш., 448
Primorskoe sh. 448
ginza.ru

Sunday GINZA
Вс–Чт // Sun–Thu 11:00–00:00
Пт–Сб // Fri–Sat 11:00–01:00
Южная дорога, 4/2
Yuzhnaya road 4/2
ginza.ru

The Marc Jacobs

Главные коллаборации бренда

The main collaborations

AU PONT ROUGE

УНИВЕРМАГ // DEPARTMENT STORE

Новый модный сезон Fall-Winter 2019 ознаменован одной из самых веселых и трогательных коллабораций. Всегда ироничный дизайнер Марк Джейкобс влюблен до беспамятства в любые проявления поп-культуры и фокусы с ними.

Он создал коллекцию, вдохновившись одним из главных американских мультфильмов – Peanuts. Персонажи, которые были отрисованы еще пол века назад, стали героями коллекции, наполненной формами и настроением 70-х. Слегка выцветший джерси и жизнеутверждающие слоганы во всю спину, спортивный оверсайз и яркие комикс-принты. Создавайте контраст и сочетайте ностальгические толстовки, кроссовки и аксессуары с классикой и получите лучший микс для осенне-зимнего сезона в большом городе!

Еще одна коллаборация, созданная в поддержку запуска новой линии The Marc Jacobs, ознаменована сотрудничеством с одним из мастодонтов американской прессы – New York Magazine. Марк Джейкобс сделал ставку на минимализм известного светского



The new Fall-Winter 2019 fashion season makes its mark as one of the most playful and touching collaborations. The always ironic designer Marc Jacobs is head over heels for any manifestation of pop culture and the fun that can be had with it.

He created a collection inspired by *Peanuts*, one of America's most famous cartoons. Characters, who were designed back in 1950, have become the focal point in a collection filled with the shapes and moods of the 1970s: a lightly faded jersey and feel-good slogans printed over the whole back, a sporty oversized sweatshirt and bright comic prints. Create contrast and combine nostalgic hoodies, trainers and accessories with classic clothing and you'll get the perfect combo for the autumn/winter season in the big city.

Another collaboration, created in support of the launch of the new collection, *The Marc Jacobs*, has been marked by the cooperation with one of the giants of the American press, *New York Magazine*. Marc Jacobs relied on the minimalism of the famous secular weekly magazine and paid tribute to one of the most



еженедельного журнала и отдал дань одному из самых графичных и узнаваемых логотипов современности. Коллекция минималистична и сдержана, и по-своему напоминает мерч самого издания, но небольшие яркие детали в виде радужного лого делают ее злободневной.

Новая коллекция бренда представлена в Универмаге, а также онлайн на aupontrouge.ru.

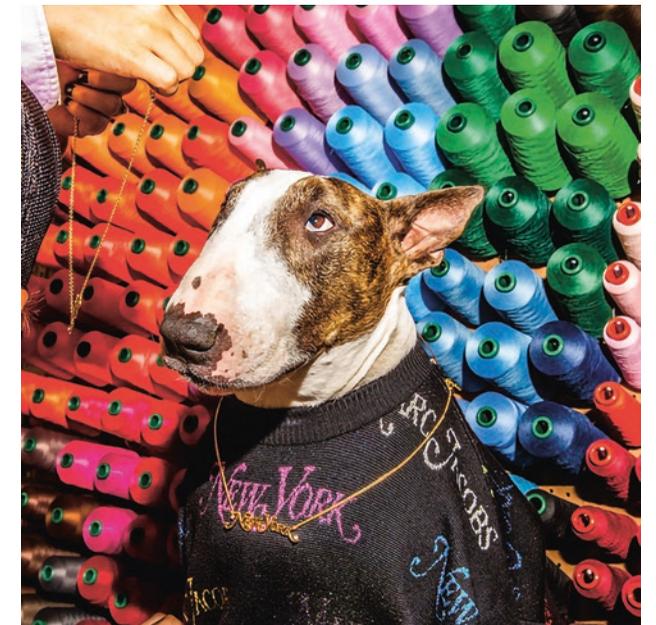
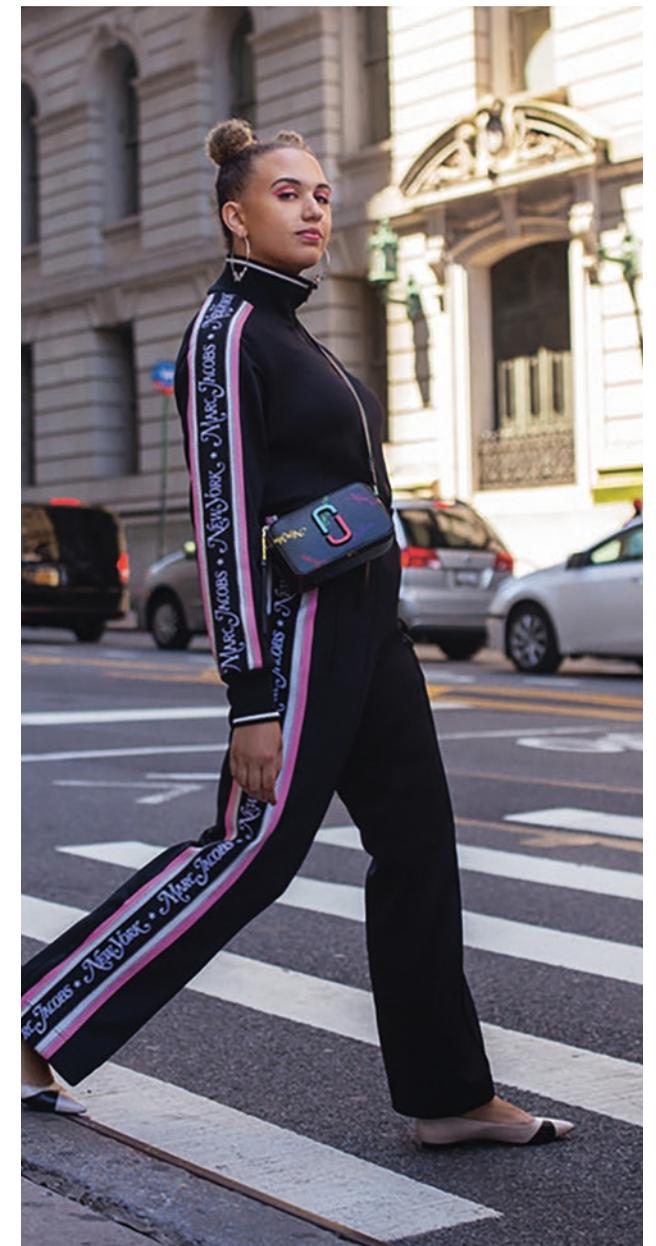
СПБ.Д



graphic and recognisable logos of our time. The collection is minimalistic and restrained, and in its own way, resembles the merch of the publication itself, but small bright details in the form of a rainbow logo make it topical.

The new collection is available both in the department store and online at aupontrouge.ru.

СПБ.Д





Большой баскетбол приходит в Петербург

Big basketball is coming to St Petersburg

Автор Александр Мануйлов
By Alexander Manuylov

Этой осенью впервые в истории клуб из Санкт-Петербурга примет участие в розыгрыше Евролиги.

This autumn, for the first time in history, a club from St. Petersburg will take part in the EuroLeague.



Удивительно, что, несмотря на насыщенную историю ленинградского и петербургского баскетбола, ни одна из команд так и не участвовала в главном европейском турнире. Ближе всего к выступлению в этом турнире (тогда он назывался Кубок европейских чемпионов) был ленинградский «Спартак», выигравший в 1975 году чемпионат

It is surprising that, despite Leningrad's and St. Petersburg's rich basketball history, not one of the teams have taken part in a big European tournament. The closest any of the teams have come to competing in this tournament (back then it was called the European Champions Cup) was Leningrad's Spartak, who won the 1975 USSR championships. However,



СССР. Однако команда не была заявлена на турнир (по слухам – в интересах сборной, которая была на тот момент действующим олимпийским чемпионом).

В июне БК «Зенит» получил уайлд-кард для участия в Евролиге. Еще по ходу сезона в команду пришел известный испанский тренер Жоан Плаза, а после окончания сезона произошли серьезные изменения и в составе команды – почти полностью обновилась стартовая пятерка. Вообще летняя трансферная кампания «Зенита» – одна из самых мощных в России, что, безусловно, повышает шансы на успех. Уже сейчас ясно, что команда собирается не на один сезон, у руководства растут амбиции, тем не менее дебютировать в столь сложном турнире с высокой конкуренцией и разнообразием баскетбольных школ будет непросто. 10 октября «Зенит» проведет свой первый домашний матч против «Барселоны». Нас ждет баскетбол очень высокого уровня.

СПБ.Д

the team was not put forward for the tournament (rumour has it that it was in the interests of the national team, who, at that point, were the Olympic champions).

In June, BC Zenit was awarded a wild card to participate in the EuroLeague. Additionally, during the season, the famous Spanish coach, Joan Plaza, joined the team. At the end of the season, big changes were made to the team: there is almost a completely new starting five. In fact, Zenit's summer transfer campaign is one of the most powerful in Russia which, without a doubt, increases the chances of success. With the ambitions of the management team growing, it's clear even now that the team are counting on playing in more than one season, however, starting off in such a hard tournament against such tough competition with players from different basketball clubs will not be easy. On the 10th of October, Zenit will face their first home game against Barcelona. We're expecting basketball of the highest quality.

SPB.D



ДОМАШНИЕ
МАТЧИ, КОТОРЫЕ
НЕЛЬЗЯ
ПРОПУСТИТЬ



BARÇA
LASSA

10.10.19



1.11.19



Real Madrid
Baloncesto

29.11.19

DON'T MISS THESE
HOME GAMES



St. Petersburg Digest

Отели Hotels

Four Seasons Lion Palace
Номера

Lotte Hotel St Petersburg
Гостевая зона

SO Sofitel St Petersburg
Гостевая зона

Belmond Grand Hotel Europe
Гостевая зона, бар

Astoria Hotel
Гостевая зона

Taleon Hotel

Winwood

St Regis Moscow Nikolskaya

Бары Bars

Big Wine Freaks

На Вина!
Петроградская

На Вина!
Казанская

Скотный Двор

Бар Находка

Pr. Freud

Рестораны Restaurants

Ginza Project (premium)

Italy Group

Cocoso

Meathead

Гриль Станция

Моцарелла бар

Петров-Водкин

Полный балет

Caviar Russia

Bruno Truffle House

Сыроварня

Beefzavod

Vinissimo

Банщики

Faberge Café

Северянин

Палкин

ДОМ

Чача

Hamlet & Jacks

Buddha Bar

Charlie

Прочее Other

Masters

Meteors Travel

Архитектура Атлетика

Au Pont Rouge

Клиника «Ameda»

Park by Osipchuk
На Фонтанке

Park By Osipchuk
На Мойке

Marina Gisich Gallery

Banyan Tree Marata

Okhta Park

Outlet Village Pulkovo



BEAUTY
TEAM

BY
NAIL SPA

В Four Seasons Hotel Lion Palace St. Petersburg открылся центр красоты **BEAUTY TEAM by Nail Spa**. Это четвертый салон известной сети, и он будет работать в коллаборации со спа-центром отеля **LUCEO SPA**, который уже несколько лет подряд является лучшим российским спа-центром по версии World Spa Awards. Теперь в роскошных интерьерах дворца XIX-го века вы сможете сделать все процедуры за минимальное количество времени, получив при этом максимальный эффект. Всего за полтора часа здесь легко подготовиться к любому мероприятию, успев сделать одновременно маникюр, педикюр, экспресс-уход для лица, макияж и укладку! Вы можете комбинировать услуги, как вам удобно, если спешите, или, наоборот, провести в спа весь день, если хотите расслабиться и в полной степени получить удовольствие, например, от лучшей в мире авторской процедуры для лица с черной икрой.

FOUR SEASONS HOTEL LION PALACE ST. PETERSBURG

Вознесенский проспект, дом 1
8 (812) 339 80 48



ДЛТ – ПРЕМИУМ ШОПИНГ В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ DLT – LUXURY SHOPPING IN ST. PETERSBURG

ШИРОКИЙ ВЫБОР
МИРОВЫХ БРЕНДОВ

WIDE RANGE OF
WORLD-LEADING BRANDS

ЯНТАРЬ И СУВЕНИРЫ
ИЗ РОССИИ

AMBER & SOUVENIRS
FROM RUSSIA

ПЕРСОНАЛЬНЫЙ
VIP-ШОПИНГ

PERSONAL
VIP-SHOPPING



Б. Конюшенная, 21–23 • dlt.ru
21–23 B. Konyushennaya st. • dlt.ru



*Магазин беспошлинной торговли. Ассортимент товаров ограничен. Подробности у консультантов и на dlt.ru. Реклама, ООО «ДТЦМ», Москва, ул. Петровка, д. 2, стр. 1, 2. ОГРН 1027739063208. Санкт-Петербург, ул. Б. Конюшенная, д. 21–23.